

20

NO

Festival

20

22.
ФЕСТИВАЛЬ НОВЫЙ
ЕВРОПЕЙСКИЙ ТЕАТР

9.11–19.12.2021

22.
NEW EUROPEAN
THEATRE FESTIVAL

9.11–19.12.2021

Генеральный партнер



При поддержке

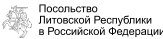


При административном содействии



3

Партнеры и спонсоры спектаклей



Площадка открытия



Площадки фестиваля



Информационные партнеры



Официальные радио-партнеры



Официальный digital-сервис



Вода фестиваля



Лаборатория фестиваля





После двухлетней паузы, вызванной всемирной пандемией, фестиваль NET возвращается к московским зрителям. Его программа фиксирует то состояние европейского театра, в котором он вступил в эпоху всеобщей турбулентности и неизвестности. Художники раньше других чувствуют приближение таких потрясений.

4 Все ключевые спектакли программы так или иначе отмечены этими предчувствиями.

Уже в первом из них, «Трех сестрах» Сюзанны Кеннеди, открывающих программу фестиваля, герои Чехова помещены в ни на что не похожий мир, в котором переосмыслены и категории времени, и пространства, и даже сама человеческая личность. Актеры в этой работе лишены лиц и голосов. Они носят маски и кажутся двойниками друг друга.

«Эссе об умирании» Бориса Никитина — один из лучших примеров документального театра «от первого лица» и одно из самых личных высказываний швейцарского режиссера и драматурга, затрагивает тему эвтаназии. Это история открытого разговора режиссера с умирающим отцом, история о том, как сложно каждому из нас сделать свой «каминг-аут».

Литовская опера «Sun & Sea», победитель «доковидной» Венецианской биеннале 2019, в которой 24 перформера поют а capella, лежа на песке, посвящена последствиям изменения климата и вечной нехватке времени в обществе непрерывного консьюмеризма.

А в перформансе известного датского хореографа Метте Ингвартсен, которую NET впервые привозит в Россию, исследуется новое отношение современного мира к проблеме телесности и то, как влияет человеческое либидо на структуру общественных институций.

Финальным аккордом фестиваля станет «Farm Fatale» хорошо знакомого российским зрителям Филиппа Кена. Знаменитый французский режиссер больше 15 лет проблематизирует на сцене экологический активизм, а его постапокалиптический «Farm Fatale» иногда называют аналогом корабля «Гринпис» в театре. Место действия этого спектакля — мир уже не до, а после катастрофы. Каким будет этот мир, нам расскажут спектакли следующих фестивалей.

Марина Давыдова

Роман Должанский

After a two-year-long pause due to the global pandemic, the NET Festival returns to Moscow audiences. This year's program captures the current state of European theatre, brought about by this age of turbulence and uncertainty. Artists are the first to feel the approach of such shocks.

All of the key performances in the program are full of these premonitions in one way or another.

In just the first among them, Susanne Kennedy's "Three Sisters", the festival's opening performance, Chekhov's protagonists are placed in a world like no other where the notions of space, time and even human identity are reimagined. The actors in this work are deprived of their faces and voices. They wear masks, seeming to become each other's doubles.

Boris Nikitin's "Attempt on Dying" is one of the best examples of "first-person" documentary theatre and one of the Swiss playwright and director's most personal pieces, concerning the subject of assisted suicide. This is a story of the director's frank conversation with his dying father, about how hard it is for every single one of us to "come out" in our own way.

The Lithuanian opera "Sun & Sea", winner of the "pre-COVID"

Venice Biennale 2019, featuring 24 performers singing a cappella while lying on the sand, is dedicated to the consequences of climate change and the eternal lack of time in a society gripped by endless consumerism.

And in a performance by famous Danish choreographer Mette Ingvaldsen, in Russia for the first time thanks to the NET Festival, she studies the modern world's new relationship to the problem of physicality and how human libido affects social institutions.

The festival finale will be Philippe Quesne's "Farm Fatale", a director already well-known to Russian audiences. For more than 15 years, the famous French director has been staging problematizations of environmental activism, and his post-apocalyptic "Farm Fatale" is sometimes called the theatrical equivalent of Greenpeace. The setting of the performance is a world not pre-, but post-catastrophe. What will that world look like? The performances of our future Festivals will show us.

Marina Davydova

Roman Dolzhanski

ОГЛАВЛЕНИЕ

	РАСПИСАНИЕ	8
	SUSANNE KENNEDY	
	ТРИ СЕСТРЫ	12
	ТРАЕКТОРИЯ МУЗЫКИ	
	HORROR VACUI	20
	БОРИС ЮХАНАНОВ	
	ВЫСТАВКА КАТАБАСИС. БЕСЫ	24
	SUN & SEA	30
6	ТЕАТР ВЗАИМНЫХ ДЕЙСТВИЙ	
	ХОЛОДНАЯ ВОЙНА	38
	АЛЕКСАНДР ВАРТАНОВ,	
	ЮЛИЯ САВИКОВСКАЯ	
	УТЕЧКА	44
	BORIS NIKITIN	
	ЭССЕ ОБ УМИРАНИИ	50
	METTE INGVARSEN	
	21	56
	PHILIPPE QUESNE	
	FARM FATALE	62
	МЕРЧ	70
	СОВМЕСТНЫЙ ПРОЕКТ NET	
	И ШКОЛЫ ДИЗАЙНА НИУ ВШЭ	72
	БЛАГОДАРНОСТИ	88
	КОМАНДА	92

РАСПИСАНИЕ

**SUSANNE
KENNEDY**

ТРИ СЕСТРЫ

9.11 20:00

10.11 20:00

Дворец на Яузе,
пл. Журавлева, 1

Palace on the Yauza,
pl. Zhuravleva, 1

8



ТРАЕКТОРИЯ **10.11** 20:30
МУЗЫКИ

HORROR VACUI

Клуб Mutabor,
Шарикоподшипниковская ул.,
13, стр. 32

Mutabor Club
Sharikopodshipnikovskaya ul.,
13 str. 32

SCHEDULE

SUN & SEA

19.11 19:00
20:00
21:00
22:00
23:00

20.11 19:00
20:00
21:00
22:00
23:00

21.11 19:00
20:00
21:00
22:00
23:00



© Martynas Norvaišas

Другая сцена театра
Современник,
Чистопрудный бул., 17
“Drugaya” stage,
Sovremennik
Chistoprudny bul., 17

**ТЕАТР
ВЗАИМНЫХ
ДЕЙСТВИЙ**
ХОЛОДНАЯ ВОЙНА

25.11 20:00

26.11 17:00
21:00

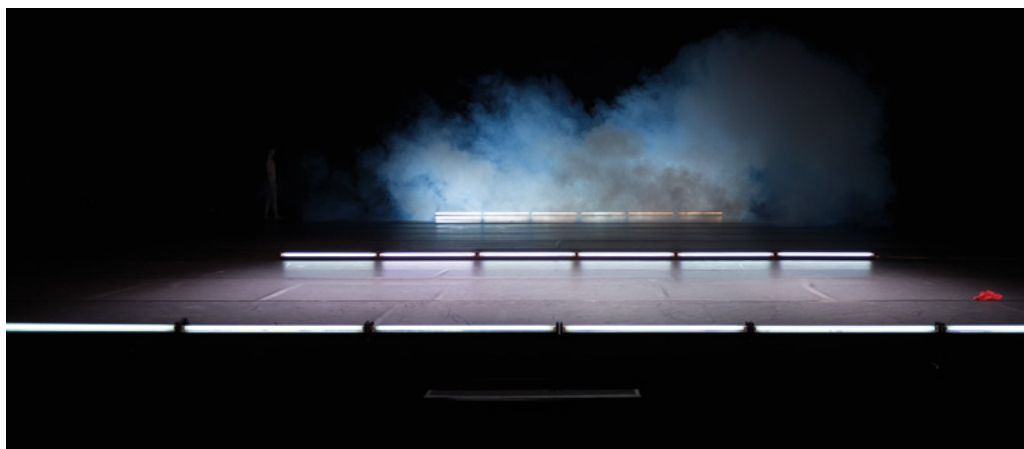
27.11 17:00
21:00

28.11 17:00
21:00

Музей-мастерская Дмитрия
Налбандяна, Тверская ул., 8/2

Dmitry Nalbandyan's Studio
Museum, Tverskaya ul., 8/2

10



© Marc Damage

**АЛЕКСАНДР
ВАРТАНОВ,
ЮЛИЯ
САВИКОВ-
СКАЯ**
УТЕЧКА

26.11 20:00

27.11 20:00

Центр имени Вс. Мейерхольда,
Новослободская ул., 23

The Meyerhold Center,
Novoslobodskaya ul., 23

**BORIS
NIKITIN**

**ЭССЕ
ОБ УМИРАНИИ**

1.12 22:00

Online, netfest.ru

3.12 19:30

4.12 19:30

22:00

Малая сцена Театра Наций,
Петровский пер., 3

Theatre of Nations, Small stage,
Petrovskiy per., 3

**METTE
INGVARTSEN**

21

10.21 20:00

11.12 20:00

12.12 20:00

Центр имени Вс. Мейерхольда,
Новослободская ул., 23

The Meyerhold Center,
Novoslobodskaya ul., 23

11

**PHILIPPE
QUESNE**

FARM FATALE

15.12 19:00

22:00

Театр Et Cetera, Фролов пер., 2
Et Cetera Theater, Frolov per., 2

SUSANNE KENNEDY

Сюзанна Кеннеди

12



DREI SCHWESTERN

Три сестры

18+

**Дворец на Яузе,
пл. Журавлева, 1**

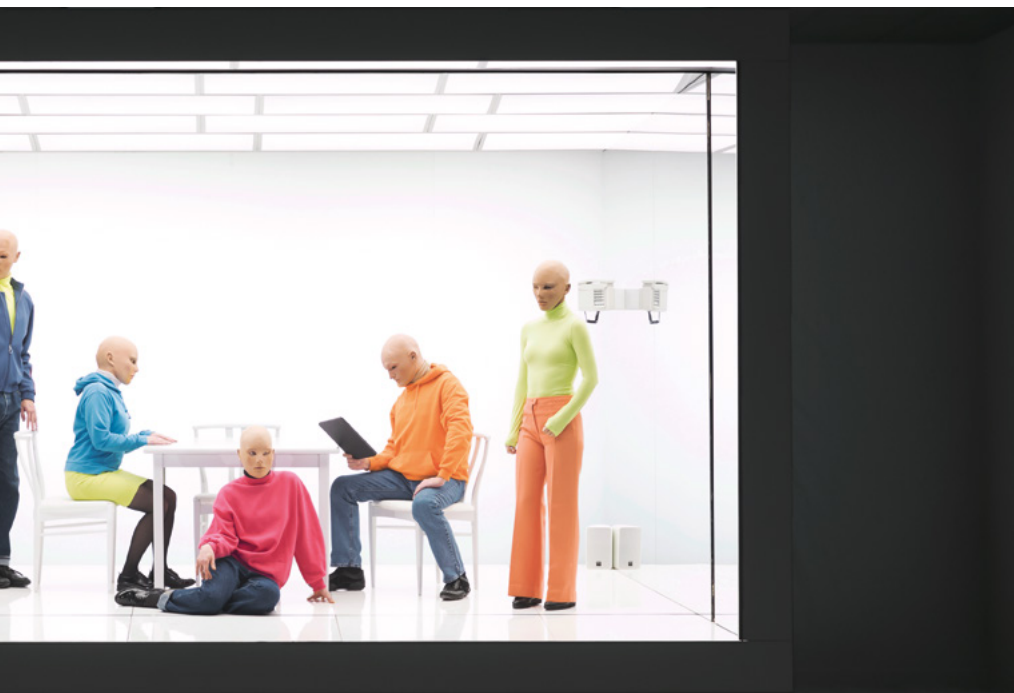
Продолжительность:
1 час 20 минут

**Palace on the Yauza
pl. Zhuravleva, 1**

Length:
1 hour, 20 minutes

9.11-10.11

20:00



13

© Nikolaus Ostermann



Постановка Volkstheater (Австрия)

*Гастроли спектакля пройдут
в рамках Года Германии
в России 2020/2021
при поддержке Гёте-Института
При содействии Австрийского
культурного форума
При спонсорской поддержке
АО «Райффайзенбанк»*

Produced by Volkstheater (Austria)

*The tour takes place as part of the
German Year in Russia 2020/2021
with the support of Goethe-Institut*

*In cooperation with
the Austrian Cultural Forum
Sponsored by Raiffeisenbank JSC*



Пока общество переживает потрясения, Маша, Ольга и Ирина упорствуют в страхе перед конечностью жизни, страхе, что ничего никогда не изменится. Классических «Трех сестер» Антона Чехова часто интерпретируют как свидетельство упадка дореволюционного буржуазного общества. Снова и снова главных героев вызывают на сцену, чтобы посмотреть, как мучительно они жаждут избавиться от своего настоящего.

Сюзанна Кеннеди хочет освободить сестер от несбывшейся тоски и предлагает изменить точку зрения: что если время — это круг, и мы будем проживать каждый отдельный момент нашей жизни снова и снова? Для Ницше идея вечного возвращения означала, что многократное повторение утверждает произошедшее. Если бы, следуя Ницше, мы бесконечно повторяли свою жизнь, стали бы мы принимать другие решения? Что нами руководит? Желание контролировать будущее или стремление к освобождению?

В условиях пандемии взгляд Кеннеди на заикливание и замкнутость трех сестер стал более взрывоопасным. Эта грань смысла не закладывалась в процессе создания спектакля, но особенно раскрылась теперь.

Сюзанна Кеннеди уже несколько лет держится в статусе «звезды немецкоязычной сцены», ее премьеры моментально становятся хедлайнерами ведущих европейских фестивалей. Работая в постгуманистической эстетике, Кеннеди обращается к феноменам сознания, искусственного интеллекта, отказа от субъектности. Актеры в ее работах отчуждаются, лишаются лиц и голосов. На помощь режиссеру приходят маски, двойники и цифровые технологии во всем их многообразии.

While society is in a state of upheaval, Masha, Olga and Irina persist in fear of their own finitude and fear that their lives won't change. The classic "Three Sisters" is often interpreted as evidence of the decadence of pre-revolutionary bourgeois society. Again and again the protagonists are called onto the stage to see how they long to be able to escape their presence.

Susanne Kennedy wants to free the sisters from their unfulfilled longing and suggests a change of perspective: What if time is a circle and we will live every single moment of our lives again and again? For Nietzsche, the idea of eternal return meant always being ready — absolute affirmation. If, following Nietzsche, we lived as if we had to repeat life endlessly, would we make other decisions? Influenced less by the desire to control the future than by the desire for liberation?

Under the conditions of the pandemic, Kennedy's view of the "Three Sisters" and their imprisonment in the repetition has become even more explosive. Without this horizon of meaning having already been taken into account when this production was created.

For several years now, Kennedy has been considered a "star of the German-language stage;" her premieres instantly rocket to the headlines of leading European festivals. Working in a post-humanist aesthetic, Kennedy looks to the phenomena of consciousness, artificial intelligence and a rejection of subjectivity. In her works, actors are alienated, deprived of their faces and voices. The director's vision is augmented by masks, doppelgangers and a varied host of digital technologies.





Сюзанна Кеннеди,

интервью Грэйс Пауэлл
для журнала Glamcult:

«В произведении Чехова меня привлекла идея событийной петли, закольцованности происходящего. Мы привыкли раз за разом смотреть одни и те же классические пьесы в театре — например, “Три сестры”, множество раз поставленные по всему миру. Но мне было интересно взглянуть на точку зрения не только самих трех сестер, но и публики: мы знаем, что они не доберутся до Москвы, и все равно продолжаем наблюдать за этим бесконечным повторением. Это очаровало меня в том числе благодаря Ницше и его идее вечного возвращения: если демон приходит к вам ночью и говорит, что вы должны прожить свою жизнь снова и снова — это станет для вас кошмаром или вы примите свою судьбу? Я решила использовать этот фундаментальный вопрос, который мы все должны задать себе, в качестве отправной точки для трех сестер».



18

Susanne Kennedy,

interview by Grace Powell
for Glamcult magazine:

“What drew me to Chekhov’s piece initially was the idea of the loop. In the theatre, we get to see classics over and over again, just like “Three Sisters”; it’s been shown all over the world ever since he wrote the play! For me, it was interesting to take the perspective of not only the “Three Sisters” themselves but of the audience, because we know that we are going to see them not getting to Moscow, and what we are seeing is them stuck in an eternal loop. This fascinated me because of Nietzsche, and his idea of the eternal return (the concept that if a demon comes to you at night and tells you that you have to live your life over and over, is that a nightmare or do you embrace it?) I thought about using this fundamental question that we all have to ask ourselves and use it as a starting point for the three sisters.”



© Jan Versweyfeld

Режиссер: Сюзанна Кеннеди

Художник-постановщик:

Лена Ньютон

Художник по костюмам:

Тереза Верго

**Саунд-дизайн
и обработка голоса:**

Ричард Янссен

Видео: Родрик Бирстекер

Художник по свету:

Райнер Каспер

Творческая коллаборация:

Ричард Янсен, Родрик Бирстекер

Драматург: Хелена Эккерт

Исполнители:

Мария Гротоф, Штеффи Краутц,
Беньямин Раджайпур, Уве Робек,
Мартина Шпитцер, Анна Мария
Штурм, Гюнтер Видершвингер,
а также Сюзанна Шёндорфер
и Бригит Стиммер

19

Directed by Susanne Kennedy

Stage designer: Lena Newton

Artistic collaboration:

Rodrik Biersteker, Richard Janssen

Costumes: Teresa Vergho

**Sound design and voice
assembly:** Richard Janssen

Video: Rodrik Biersteker

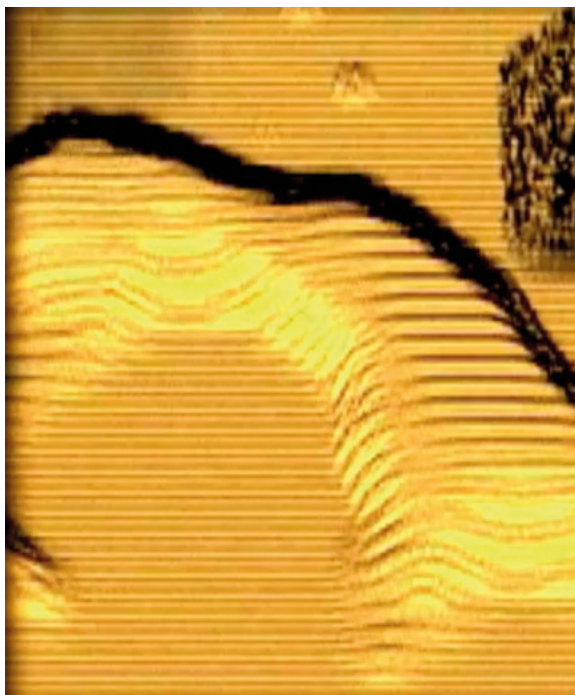
Lighting design: Rainer Casper

Dramaturgy: Helena Eckert

With Maria Groothof, Steffi Krautz,
Benjamin Radjaipour, Uwe Roh-
beck, Martina Spitzer, Anna-Maria
Sturm, Günther Wiederschwinger
as well as Susanne Schöndorfer
and Birgit Stimmer

ТРАЕКТОРИЯ МУЗЫКИ

20



HORROR VACUI

18+

**Клуб Mutabor,
Шарикоподшипников-
ская ул., 13, стр. 32**

Продолжительность:
1 час 40 минут

**Mutabor Club
Sharikopodshipni-
kovskaya ul.,
13 str. 32**

Length:
1 hour, 40 minutes

10.11

20:30



21

© Lillevan



*Аудиовизуальный концерт с участи-
ем видеохудожника Лиллевана
(Германия/Ирландия), куратор —
Арман Гушчян (Россия)*

*Проект компании
«Траектория Музыки»*

*В рамках Года Германии
в России 2020/2021 при поддержке
Гёте-Института*

*Audiovisual concert featuring the video
artist Lillevan (Germany/Ireland), curat-
ed by Arman Gushchyan (Russia)*

Project by Trajectory of Music

*As part of German year
in Russia 2020/2021,
with the support of Goethe-Institut*

Арман Гуцян,

куратор проекта:

«Термин *horror vacui* восходит к аристотелевскому постулату “природа не терпит пустоты”. Его часто употребляют как обозначение стилистической особенности, существовавшей в искусстве от древнего Египта до наших дней: заполнять все пространство художественными элементами, не оставляя пустот. В этом стремлении мы слышим два противоположных мотива — как экзистенциальный страх пустоты, так и избыток творческого потенциала, материи и энергии. Именно поэтому он взят как лейтмотив серии концертов и лекций о природе творчества.

Аудиовизуальный концерт *Horror Vacui* заполняет акустическое и визуальное пространство пластическими, звуковыми и шумовыми объектами. Пластика абстрактных визуальных фигур Лиллевана, входящая со звуком в диалог, еще более усиливает эффект физического присутствия музыки».

22

Arman Gushchyan,

project curator:

“The term ‘horror vacui’ harkens back to the Aristotelian postulate, ‘nature abhors a vacuum’. It is often used to define a stylistic tendency that has existed since Ancient Egypt: filling the entirety of a space with artistic elements and leaving no spot empty. In this desire, we can see two opposing motifs: an existential fear of emptiness and an excess of creative potential, material and energy. This is why we chose to use it as the leitmotif for our series of concerts and lectures on the nature of creation.

The audio-visual concert *Horror Vacui* will fill its acoustic and visual space with movement, sound and noise objects. The movement of Lillevan’s abstract visual shapes, appearing alongside sound and dialogue, will further enhance the sense of music’s physical presence.”

Программа:

Дмитрий Курляндский

«unsolvable acoustic cases»
для альты и лайв-электрони-
ки с видео-артом Лиллевана
(2021/2021).

Мировая премьера

Арман Гушчян

[V] для виолончели и лайв-элек-
троника с видео-артом Лиллева-
на (2012/2021).

Мировая премьера

Михаэль Байль

«along» для гитары, лайв-видео
и звуковой дорожки (2011)

Александр Шуберт

«Weapon of Choice» для альты,
сенсора, лайв-электроника
и лайв-видео (2009).

Российская премьера

Михаэль Байль

«Batterie» для ударной установ-
ки, звуковой и видео дорожки
(2003).

Российская премьера

Исполнители:

Лиллеван, видео-арт

Сергей Полтавский, альт

Юлия Мигунова, виолончель

Алексей Потапов, электрогитара

Дмитрий Власик, ударные

Алексей Наджаров, электроника

Арман Гушчян, электроника

Program:

Dmitri Kourliandski

“unsolvable acoustic cases”
for viola, live-electronics, with
a video-art work by Lillevan
(2021/2021). World premier

Arman Gushchyan

[V] for cello, live-electronics,
with a video-art work by Lillevan
(2012/2021).

World premier

Michael Beil

“along” for guitar, live-video
and tape (2011)

Alexander Schubert

“Weapon of Choice” for viola, sen-
sor, live-electronics and live-video
(2009).

Russian premier

Michael Beil

“Batterie” for drumset, audio and
video fixed media (2003).

Russian premier

Performers:

Lillevan, video-art

Serge Poltavsky, viola

Yulia Migunova, cello

Alexey Potapov, electric guitar

Dmitri Vlassik, drums

Alexey Nadzharov, electronics

Arman Gushchyan, electronics

БОРИС ЮХАНАНОВ

Boris Yukhananov

24



ВЫСТАВКА «КАТАБАСИС. БЕСЫ»

Exhibit: Katabasis. Demons

12+

**Электротейтр
Станиславский,
Тверская ул., 23**

**Electrotheatre
Stanislavsky,
Tverskaya ul., 2**

Вход на выставку свободный
в часы работы фойе
Электротейтра Станиславский

Entrance to the exhibition
is free of charge during
the opening hours of the foyer
in the Electrotheatre Stanislavsky

13.11-19.12

**ежедневно 11:00-22:00
daily 11am-10pm**



25

© Борис Юхананов



*Выставка-презентация
совместного проекта Котбусского
государственного театра (Германия)
и Электротейтра Станиславский
(Россия)*

*An exhibit presentation of a joint pro-
ject produced by Staatstheater Cottbus
(Germany) and the Stanislavsky Elec-
trotheater (Russia)*



Выставка-презентация посвящена спектаклю Бориса Юхананова «Катабасис. Бесы», премьера которого состоялась 25 сентября 2021 года в Котбусском государственном театре (сценография — Степан Лукьянов, костюмы — Анастасия Нефёдова, музыка — Дмитрий Курляндский, драматург — Ольга Федянина). Спектакль представляет собой сценическую композицию по роману Фёдора Достоевского «Бесы» и одноименной графической серии Бориса Юхананова, состоящей из 86 работ. На выставке, кроме самой графической серии, будут представлены фотографии и видеофрагменты спектакля и анимированная графика, созданная видеохудожниками Ильёй Стариловым и Александрой Агринской специально для постановки. Кроме того, на презентации состоится диджитал-релиз диска Дмитрия Курляндского с музыкальной композицией, написанной для спектакля (запись выходит на лейбле Kotä).

Борис Юхананов — художественный руководитель Электротеатра Станиславский, основоположник философии новой процессуальности. Согласно стратегии Юхананова, театр должен стать местом соединения всех форм искусства, связанных с протяженностью во времени. На первое место для него выходят не результаты работы как некий конечный продукт, спектакль на сцене, а закономерности, по которым живут и развиваются проекты, рождаются смыслы.

This exhibit presentation opens on Fyodor Dostoevsky's 200th birthday in the foyer of the Electrotheater. It is dedicated to Boris Yukhananov's "Katabasis. Demons", which premiered on 25 September 2021 at the Staatstheater Cottbus (scenery by Stepan Lukyanov, costumes by Anastasia Nefyodova, music by Dmitri Kourliandski, text by Olga Fedyanina). It is a scenic composition based on Dostoevsky's "Demons" and a graphic series by Boris Yukhananov consisting of 86 artworks. At the exhibit, the graphic artworks will be accompanied by photographs and video clips from the performance and animations created by video artists Ilya Starilov and Alexandra Agrinskaya for the production. In addition, the presentation will play host to the digital release of Dmitri Kourliandski's album with a musical composition written especially for the performance (on the Kotä label).

Boris Yukhananov is the artistic director of the Stanislavsky Electrotheater and the founding father of the philosophy of new proceduralism. According to Yukhananov's strategy, theater should be a place where all time-based art forms come together. For him, the results of his work — a stage production — as a kind of finished product play a supporting role by the logic by which his projects live and new meanings are created.

Борис Юхананов:

«“Катабасис. Бесы” были продиктованы мне весной 2020. При помощи китайской туши на итальянской бумаге Fabriano я осуществил путешествие (на протяжении полутора месяцев) по 86 ступеням спуска в Аид. Каждая работа представляет особого рода местность, видения которой запечатлены в графике. События, которые там происходят, связаны с “балетом войны бесов”, которые я пронаблюдал в этом спуске.

Я с удивлением обнаружил, что к моему путешествию присоединились некоторые существа. Они перемещались по стадиям спуска, радуя меня своими особыми свойствами и пластикой и принимая активное участие в войне-танце, которым оказался пронизан весь этот мир. Когда я отправился в путешествие, перед воротами, ведущими вниз, ко мне привязалась освободившаяся от паучка паутинка. В счастливые времена моего детства такие паутинки называли “нити Богородицы”. Не описать словами тот ужас, который я испытал и запечатлел, — ужас от того, во что превратились эти нити, какие формы и очертания они приобрели в Катабасисе. В какие-то моменты они становились тяжелыми ветвями, сеткой, сетью, черной травой, нервами этого мира. Нити Богородицы проникали внутрь адских существ и прорастали из них, свободно развиваясь/перемещаясь в пространстве танца-войны Катабасиса».

Boris Yukhananov:

“Katabasis. Demons’ was first dictated to me in the spring of 2020. Using India ink on Fabriano paper from Italy, I completed a journey (over the course of a month and a half) across the 86 steps down to Hell. Each work presents a special kind of place, the visions of which are captured in graphic form. The events that take place there are connected to the ‘ballet of the war of demons’ that I observed on that descent.

I was surprised to discover that certain creatures joined me on my journey. They moved along the stages of that descent, delighting me with their unique characteristics and movements as they threw themselves into the war-dance which permeated that entire world. When I set off on this journey, an enormous spider web, free of its spider, attached itself to me before the gates that led to the downward path. In the happiest moments of my childhood, these webs were called ‘Holy Mother’s threads.’ It is impossible to describe in words the horror that I felt and captured: the horror at what these threads had become, the shapes and outlines they had taken on in Katabasis. At moments, they became heavy branches, a grid, a net, black grass, the nerves of that world. These Holy Mother’s threads pierced through those hellish creatures and grew out of them, freely growing/moving in the space of the war-dance, Katabasis.”

Графика:

Борис Юхананов

Фотографии:

Андрей Безукладников

Музыка:

Дмитрий Курляндский

Анимация:

Илья Старилов,
Александра Агринская

Автор экспозиции:

Степан Лукьянов



29

© Олимпия Орлова

Graphics:

Boris Yukhananov

Photos:

Andrey Bezukladnikov

Music:

Dmitri Kourliandski

Animation:

Ilya Starilov, Alexandra
Agrinskaya

Author of the Exposition:

Stepan Lukyanov

SUN & SEA

30



Посольство
Литовской Республики
в Российской Федерации

18+

**Другая сцена театра
Современник,
Чистопрудный бул., 17**

Средняя продолжительность
просмотра: 1 час

**“Drugaya” stage,
Sovremennik
Chistoprudny bul., 17**

Average length:
1 hour

19.11 20.11 21.11

19:00

19:00

19:00

20:00

20:00

20:00

21:00

21:00

21:00

22:00

22:00

22:00

23:00

23:00

23:00



31

© Martynas Norvaišas

*Постановка компании
Neon Realism (Литва)*

Produced by Neon Realism (Lithuania)

*Гастроли проходят при содействии
Посольства Литвы в России*

*Tour takes place in cooperation with
the Embassy of Lithuania in Russia*





Перформанс-опера «Sun & Sea», созданная тремя литовскими художницами Ругиле Барзджюкайте, Вайвой Грайните и Линой Лапелите, получила международное признание за ироничное и актуальное изображение острых проблем, связанных с будущим планеты. В 2019 году на 58-й Венецианской биеннале проект был удостоен высшей награды — «Золотого льва»

Находясь над сценой, зрители смотрят вниз на песчаный пляж, заполненный загорающими людьми, мозаикой из полотенец, ярких купальников и игрушек

Лючия Пьетроюсти, куратор проекта:

«Представьте: палящее солнце, защитный крем, разноцветные плавки, разгоряченные тела. Отдыхающие лениво раскинулись на квадратах полотенец. Представьте детский визг, смех, звук фургона с мороженым вдалеке. Музыкальный ритм волн, успокаивающий шум прибоя. Шелест пластиковых пакетов, кружащихся в воздухе, а затем бесшумно опускающихся и плывущих по морской глади. Грохот вулкана, или самолета, или катера. Затем представьте хор, исполняющий и популярные радостные песни, и песни, полные тревоги и тоски, и простые песенки почти ни о чем. И среди всех этих звуков — медленный скрип истощенной Земли, вздох».

The opera performance Sun & Sea created by the three Lithuanian artists Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė, and Lina Lapelytė, has been received with great international acclaim for its humorous, beautiful, and relevant depiction of urgent issues to do with our own future and that of the planet. Presented as Sun & Sea (Marina), the piece was awarded the prestigious Golden Lion for Best National Participation at the 58th Venice Biennale in 2019.

Watching from scaffolding above the stage, the audience looks down on a sandy beach, complete with sunbathing visitors, a mosaic of towels, bright bathing suits, and plastic toys.

Lucia Pietroiusti:

“Imagine a beach — you on it, or better: watching from above — the burning sun, sunscreen and bright bathing suits and sweaty palms and legs. Tired limbs sprawled lazily across a mosaic of towels. Imagine the occasional squeal of children, laughter, the sound of an ice cream van in the distance. The musical rhythm of waves on the surf, a soothing sound (on this particular beach, not elsewhere). The rustling of plastic bags whirling in the air, then silently floating, jellyfish-like, below the waterline. The rumble of a volcano, or of an airplane, or a speedboat. Then a chorus of songs: everyday songs, songs of worry and of boredom, songs of almost nothing. And below them: the slow creaking of an exhausted Earth, a gasp.”





Ругиле Барзджюкайте, Вайва Грайините и Лина Лапелите:

«Один из основных вопросов, которые искусство может задать себе сегодня, размышляя о своей роли с точки зрения современной жизни, это — как мы можем сделать невероятно сложные для нашего понимания вещи осмысленными, чувственными, материализованными? Sun & Sea реагирует на хрупкость Земли, нашего тела, самого искусства и повседневной жизни, но требует и от своей аудитории чего-то очень тонкого — внимания, заботы, осознанности.

Своей деятельностью мы предлагаем людям взглянуть на себя как на биологический вид и узнать о себе вещи, которые кажутся диаметрально противоположными: человеческие удовольствия, повседневная скука и усталость — с одной стороны, и осознание того, что *homo sapiens* не являются центром Вселенной — с другой.

По словам одного из отдыхающих на искусственном пляже Sun & Sea, “все вокруг кажется раем”, но это ощущение тоже довольно хрупкое: мы не должны забывать, что рай не принадлежит нам, а также, что мы не единственные существа, обладающие сознанием, интеллектом, болью, хитроумием и любовью».

36

Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė and Lina Lapelytė:

“One of the major questions art can ask itself today, when thinking about its own role in terms of contemporary life, is: how can we make incredibly complex things sensible, fleshy, embodied? ‘Sun & Sea’ responds to the fragility of the Earth, of our bodies, of art itself and everyday life, while at the same time it asks of its audience something that is also quite delicate: attention, care, mindful movement.

With our work, we invite people to look from above at ourselves as an animal species and expose things that seem diametrically opposite: human pleasures, everyday boredom and fatigue on the one hand, and the realization that the *homo sapiens* are not at the centre of the universe on the other.

According to one of the holidaymakers on the ‘Sun & Sea’ artificial beach, ‘all is simply paradise’, but this feeling is also fragile, and we shouldn’t forget that paradise does not belong to us, we’re not the only beings with consciousness, intelligence, pain, resourcefulness, and love.”

Концепция и создание:
 Ругиле Барзджюкайте, Вайва Грайните
 и Лина Лапелите

Режиссер и художник-постановщик:
 Ругиле Барзджюкайте

Либретто: Вайва Грайните

**Композитор и музыкальный
 руководитель:** Лина Лапелите

Куратор: Люция Пьетроюсти

Гастрольный продюсер:
 Аушра Симанавичюте

**Координатор постановки / стейдж-
 менеджер:** Эрика Урбелевич

Технический директор:
 Лик Ван Гервен

Визуальная айдентика:
 Года Будвитите

**Концепция и дизайн
 каталога и винила:** Åbäke

Перформеры-певцы:
 Алёна Алымова, Марко Циско, Клаудия
 Грациадей, Сандро Хенель, Артурас
 Микнайтис, Витаутас Пастарнокас, Эгле
 Пашкявичене, Саломея Пятроните,
 Каллиопа Петру, Светлана Статквичене,
 Аннапаула Тревензуоли, Элизабетта
 Тревензуоли

Перформеры: Риманта Барзджюкене,
 Винцентас Корба, Еронимас Пятрайтис,
 Йозас Пятрайтис, Пранас Пятрайтис,
 Мантас Пятрайтис, Йонас Статкявичюс

Звукорежиссер:
 Ромуалд Халоин Галяускас

**Постановка компании
 Neon Realism (Литва)**

Постановка создана совместно
 с Арт-колонией в Ниде Вильнюсской
 художественной академии, Академией
 Schloss Solitude Гёте-Института, Münch-
 ner Kammerspiele, Национальной
 художественной галереей в Вильнюсе,
 Государственным драматическим
 театром Дрездена (Staatsschaus-
 piel Dresden), The Momentary (Центр
 современного искусства, Арканзас).

Спонсор — JCDecaux

**Комиссар павильона Литвы
 в Венеции (Sun & Sea (Marina), 2019):**
 Раса Антанавичюте

**Патроны павильона Литвы в Венеции
 (Sun & Sea (Marina), 2019):** Литовский
 совет по культуре, Министерство
 культуры Литвы, фонд Лоренца в Базеле,
 Вильнюсский городской муниципалитет

Concept and development:
 Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė,
 and Lina Lapelytė

Director and set designer:
 Rugilė Barzdžiukaitė

Lyrics: Vaiva Grainytė

Translator: Rimas Užgiris

Composer and music director:
 Lina Lapelytė

Curator: Lucia Pietroiusti

Tour producer: Aušra Simanavičiūtė

Production manager / Stage manager:
 Erika Urbelevič

Technical director: Lique Van Gerven

Visual identity: Goda Budvytytė

**Catalogue and vinyl concept
 and design:** Åbäke

Singing performers: Aliona Alyмова,
 Marco Cisco, Claudia Graziadei, Sandro
 Hähnel, Artūras Miknaitis, Vytautas Pas-
 tarnokas, Eglė Paškevičienė, Salomėja
 Petronytė, Kalliopi Petrou, Svetlana Stat-
 kevičienė, Annapaola Trevenzuoli, Elis-
 abetta Trevenzuoli

Performers: Raminta Barzdžiukienė,
 Vincentas Korba, Jeronimas Petraitis,
 Juozas Petraitis, Pranas Petraitis, Mantas
 Petraitis, Jonas Statkevičius and all the
 volunteers joining us on the beach.

Sound engineer:
 Romuald Chaloin Galiauskas

Produced by Neon Realism (Lithuania)

Co-producers —
 Nida Art Colony of Vilnius Academy
 of Arts, Akademie Schloss Solitude
 Goethe-Institut, Münchner Kammer-
 spiele, National Gallery of Art in Vilnius,
 Staatsschauspiel Dresden, The Momen-
 tary, Arkansas.

Sponsor — JCDecaux

**Commissioner (Sun & Sea (Marina),
 Venice, 2019):** Rasa Antanavičiūtė

**Founding Patrons (Sun & Sea (Mari-
 na), Venice, 2019):** Lithuanian Council
 for Culture, Ministry of Culture of the Re-
 public of Lithuania, Laurenz Foundation
 in Basel, Vilnius City Municipality

ТЕАТР ВЗАИМНЫХ ДЕЙСТВИЙ

Theater Of Mutual Operations

38



ХОЛОДНАЯ ВОЙНА

Cold War

18+

Музей-мастерская
Дмитрия Налбандяна,
Тверская ул., 8/2

Продолжительность: 1 час

Dmitry Nalbandyan's
Studio Museum
Tverskaya ul., 8/2

Length: 1 hour

25.11 26.11 27.11 28.11

20:00 17:00 17:00 17:00
21:00 21:00 21:00



39

© коллектив «Театра Взаимных Действий»



фонд
михаила
прохорова



Выставка-спектакль
Театра Взаимных Действий (Россия)

совместно с Московским музеем
современного искусства
и Фестивалем NET

Выставка-спектакль создана
при поддержке
Фонда Михаила Прохорова

Performance exhibit
by Theater of Mutual Operations
(Russia)

together with the Moscow
Museum of Contemporary Art
and NET Festival

Performance exhibit produced
with support from
the Mikhail Prokhorov Foundation



40





Выставка-спектакль исследует феномен холодной войны — явления, распространенного в мире с середины 40-х до конца 80-х годов прошлого века. Создатели проекта обнаруживают черты сходства этого исторического периода с современностью и исследуют феномен «прошло-го в настоящем». Пропаганда переплетается с обыденностью, а документальные факты — с мокьюментари, складываясь в свойственную Театру Взаимных Действий эстетику — художественное смешение фактографического материала и примет фантазийной, «альтернативной» истории.



Проект проходит в Музее-мастерской Дмитрия Налбандяна, народного художника СССР, певца официальной советской мифологии, чей основной творческий расцвет совпадает с периодом холодной войны. Наравне с предметным театром, движением (хореография Татьяны Гордеевой) и звуком (саунд-дизайн Алексея Наджарова) пространство становится актером, разыгрывающим историю времени, которое ему довелось пережить.

Театр Взаимных Действий — это открытое объединение художников Лёши Лобанова, Ксении Перетрухиной, Шифры Каждан и продюсера Александры Мун. Работы театра отличают визуальная ориентированность и отсутствие авторитарной фигуры режиссера. В настоящий момент объединение сотрудничает с драматургом Наташей Боренко.



This performance exhibit studies the phenomenon of the Cold War, which spread around the world from the mid-1940s to the late 1980s. The project's creators expose points of similarity between this historical period and the present day, studying the phenomenon of the "past in the present." Propaganda mixes with the everyday and documentary facts blur into mockumentary, forming an aesthetic characteristic of the Theater of Mutual Operations: an artistic blend of factual material and objects of fantastical and "alternative" history.

The production takes place in the Dmitry Nalbandyan Museum-Studio, a People's Artist of the USSR and a bard of official Soviet mythology, whose creative flourishing coincides directly with the Cold War. The space itself becomes an actor, on the same level as object theater, movement (choreographed by Tatyana Gordeeva) and sound (designed by Alexey Nadzharov), which performs the story of the time period through which it, too, had to live.

The Theater of Mutual Operations is an open alliance between artists Lyosha Lobanov, Ksenia Peretrukhina, Shifra Kazhdan and producer Alexandra Mun. The Theater's works are distinguished by their visual nature and the absence of an authoritative director figure. The group is currently working with playwright Natasha Borenko.

Шифра Каждан:

«Мы хотели поработать с темой холодной войны, потому что эта эпоха сформировала культуру и искусство, которые всегда были фоном нашей жизни, с самого детства. Нам нравится идея работы с Музеем-мастерской Дмитрия Налбандяна, поскольку работы этого художника как раз входят в канон визуальной культуры той эпохи. В каком-то смысле, попадая в эту мастерскую, мы погружаемся в мир того времени. Мы видим частные особенности метода конкретного художника, но основным объемом изображений здесь давно составляет иконографический багаж массовой культуры. Эта работа будет отчасти провокационным вторжением в мир ушедшей эпохи, но наша главная идея заключается в том, чтобы выстроить дистанцию между тем, что было тогда, и тем, что мы видим сейчас. Изменилось ли наше восприятие, или мы все еще воспроизводим риторические фигуры, не имеющие к сегодняшнему дню никакого отношения?»

42

Shifra Kazhdan:

“We wanted to work with the Cold War as a subject because this era was instrumental in creating the culture and art that formed the background for our lives, beginning in our early childhood. We like the idea of working with the Dmitry Nalbandyan Museum-Studio, as this artist’s works are in fact part of that era’s cultural canon. In a sense, as we enter that studio, we immerse ourselves in the world of that time. We see the private peculiarities of a specific artist’s methods, but the lion’s share of the images here have long been part of the iconographic baggage of mass culture. This work will in part serve as a provocative incursion into the world of a bygone era, but our core idea is to establish a distance between what happened then and what we see now. Has our perception changed, or are we still repeating the rhetorical tricks that have no relationship to the present day?”

Команда выставки-спектакля:

Шифра Каждан, Лёша
Лобанов, Ксения Пететрухина,
Александра Мун, Михаил
Колчин, Татьяна Гордеева,
Алексей Наджаров

Организаторы:

Правительство Москвы,
Департамент культуры города
Москвы, Московский музей
современного искусства,
Музей-мастерская Дмитрия
Налбандяна, Театр Взаимных
Действий, Фестиваль NET

Выставка-спектакль создана
Театром Взаимных Действий
совместно с Московским
музеем современного
искусства, Фестивалем NET для
Музея-мастерской Дмитрия
Налбандяна

Выставка-спектакль создана при
поддержке Фонда Прохорова.

Creative team:

Shifra Kazhdan, Lyosha Lobanov,
Ksenia Peretrakhina, Alexandra
Mun, Mikhail Kolchin, Tatyana Gor-
deeva, Alexey Nadzharov

Organizers:

Moscow City Government, Mos-
cow Department of Culture,
Moscow Museum of Contempo-
rary Art, the Dmitry Nalbandyan
Museum-Studio, Theater of Mutual
Operations, NET Festival

This performance exhibit was
created by the Theater of Mutual
Operations, together with the Mos-
cow Museum of Contemporary
Art, the NET Festival for the Dmitry
Nalbandyan Museum-Studio

This performance exhibit was
produced with support from
the Mikhail Prokhorov Foundation.

АЛЕКСАНДР ВАРТАНОВ, ЮЛИЯ САВИКОВСКАЯ

Alexander Vartanov,
Yulia Savikovskaya

44



УТЕЧКА

Leak

18+

Центр имени
Вс. Мейерхольда,
Новослободская ул., 23

Продолжительность:
1 час 20 минут

The Meyerhold
Theatre Center,
Novoslobodskaya ul., 23

Length:
1 hour, 20 minutes

26.11 27.11

20:00

20:00



45

© Alex Avgud

MOSBREW
brewhouse project

ЛЮБИ
МОСКА
♥

*Постановка Центра
имени Вс. Мейерхольда (Россия)
Спектакль создан благодаря еже-
годному гранту Brewhouse Stage
Prize проекта «Mosbrew Brewhouse»
при поддержке фестиваля молодой
драматургии «Любимовка»*

*Produced by the Meyerhold
Theatre Center (Russia)
Produced with the support of the an-
nual Brewhouse Stage Prize, a project
of Mosbrew Brewhouse, and the Lyubi-
movka Festival of New Plays*



Пьеса Юлии Савиковской «Утечка» — фантастическая история о жизни после взрыва в (не)далеком будущем — была представлена в основной программе фестиваля «Любимовка» в 2020 году. Спектакль совмещает в себе элементы читки и аудио-визуального перформанса, в котором трансляция живого исполнения совмещается с звуковыми инсталляциями, фотографией, видео.

Мария Огнева, арт-директор фестиваля «Любимовка»: «Пьеса уникальна и своей формой, и содержанием. Она состоит из 12 лаконичных диалогов разных людей, существующих в апокалиптическом мире будущего, в котором произошла некая утечка. На наших глазах сознание и язык этих людей деградируют и расчеловечиваются, — впрочем, самим героям это не мешает жить, ссориться, мириться и пытаться вспомнить, что же случилось с ними и миром. Читка пьесы в режиссуре Александра Вартанова показала, что пьеса сочетает несколько жанров — это и фантасмагория, и комедия, и трагедия, и даже немного хоррор».

Yulia Savikovskaya's play "Leak", a fantastical story about life after an explosion in the (not-so-)distant future, was presented in the main program of the Lyubimovka Festival in 2020. The production combines elements of a play reading and audio-visual performance, where a feed of the live performance is united with sound installations, photography and videos.

Maria Ogneva, art director of the Lyubimovka Festival: "The play is unique in both its form and content. It consists of 12 brief dialogues between various people who exist in an apocalyptic future world in the aftermath of a mysterious 'leak.' Before our eyes, these people's consciousness and language degrades and dehumanizes; however, this doesn't keep them from living, fighting and trying to remember what happened to them and the world around them. The reading of the play, as directed by Alexander Vartanov, showed that the play contains several genres: phantasmagoria, comedy, tragedy and even a little horror."

Юлия Савиковская:

«Одна из моих специальностей — антропология, и мне интересно искать, что же объединяет нас, особенно в то время, когда мы сами с остервенением ищем поводы для проведения границ. Сегодня человечество сильно направлено в будущее — если у нас есть какие-то внутренние сенсорные антенны, то именно сейчас мы всеми силами стремимся узнать, что же будет через несколько лет, декад, столетий. Этим мы пытаемся снизить уровень страха и тревожности, в которые подвергает нас день сегодняшний. Создавая модель будущего в “Утечке”, я не претендовала на какие-то прозрения и предсказания по поводу того, как именно мы или наши потомки будем строить свое существование. Скорее я попыталась отразить текучесть и болезненность современного сознания, в котором могут нарисоваться те картины, которые зрителю предстоит представить. И пусть каждый нарисует себе что-то свое, так как наши внутренние миры не похожи друг на друга и могут резонировать на разное. Пусть каждый из зрителей спектакля впустит в свою голову возможность “утечки” и проведет над собой эксперимент, прожив с этой моделью катастрофы и многослойностью возможностей развития человека, не обязательно приводящих к условному хэппи-энду, но и не лишаящих нас как вид возможности выжить».

48

Yulia Savikovskaya:

“One of my specialties is in anthropology, and I’m interested in searching for what unites us — especially in a time when we are eagerly searching for an excuse to draw new borders. Humanity today is intently focused on the future: if we have any inner antennas or radar screens, then right now, we’re doing everything in our power to discover what will happen in a few years, decades, even centuries. In this, we are attempting to reduce the level of fear and anxiety to which the present day subjects us. By creating a model of the future in ‘Leak’, I had no ambitions of clairvoyance or prediction of how we or our descendents will structure their existence here. In actuality, I tried to reflect the turnover and pain inherent to our contemporary consciousness, where the images that audiences must imagine will materialize. Let each of them imagine something of their own: our inner worlds look nothing like one another and can resonate with a wide range of different things. Let every person who sees this performance allow the possibility of such a ‘leak’ into their head and conduct an experiment on themselves by living with this model for catastrophe and the complexity of a person’s developmental capacities that don’t necessarily lead to some happy end, but also don’t deprive us of the possibility of survival as a species.”





© Natalja Gorbunova Bogucarska

Автор пьесы:

Юлия Савиковская

Режиссер, саунд-дизайн:

Александр Вартанов

Фото, видео: Alex Avgud

Актеры: Анна Котова-Деряби-

на, Наталья Сапецкая, Марина

Ганах, Илья Барабанов,

Людмила Корниенко

Продюсеры: Юрий Шехватов,

Ольга Иванникова

Постановка Центра имени

Вс. Мейерхольда (Россия)

Спектакль создан благодаря
ежегодному гранту Brewhouse
Stage Prize проекта «Mosbrew
Brewhouse» при поддержке фе-
стиваля молодой драматургии
«Любимовка».

Author: Yulia Savikovskaya

Director, sound designer:

Alexander Vartanov

Photo, video: Alex Avgud

Actors: Anna Kotova-Deryabi-

na, Natalya Sapetskaya, Marina

Ganakh, Ilya Barabanov,

Lyudmila Kornienko

Producers: Yuri Shekhvatov,

Olga Ivannikova

Produced by The Meyerhold

Theatre Center

The production was created with
the support of the annual Bre-
whouse Stage Prize, a project of
Mosbrew Brewhouse, and the
Lyubimovka Festival of New Plays.

Спектакль можно увидеть в двух форматах:
с живым присутствием перформера на сцене
и в цифровой адаптации, доступной бесплатно
на сайте фестиваля

This performance can be seen in two formats:
with a live performer onstage and in its digital
adaptation, available free-of-charge on the festival
website

BORIS NIKITIN

Борис Никитин

50



VERSUCH ÜBER DAS STERBEN

Эссе об умирании

18+

Малая сцена
Театра Наций,
Петровский пер., 3

Продолжительность: 1 час

Theatre of Nations,
Small stage
Petrovskiy per., 3

Length: 1 hour

1.12 3.12 4.12

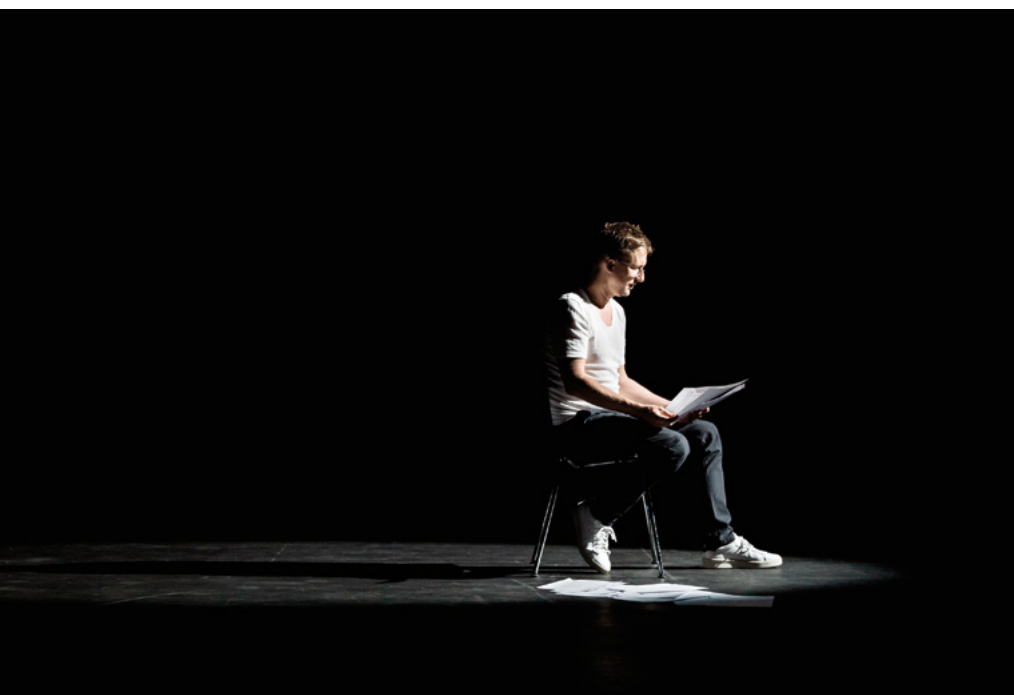
22:00

Online, netfest.ru

19:30

19:30

22:00



51

© Donata Ettlin

швейцарский совет по культуре

prohelvetia

*Постановка Бориса Никитина /
It's the Real Thing Studios
(Швейцария)*

*Гастроли проходят при поддержке
Швейцарского совета по культуре
Про Гельвеция*

*Produced by Boris Nikitin /
It's The Real Thing Studios
(Switzerland)*

*The tour is supported by the Swiss
Arts Council — Pro Helvetia*



После смерти отца драматург и режиссер Борис Никитин начинает писать историю его болезни — бокового амиотрофического склероза. Болезнь оказалась недолгой: от постановки диагноза до смерти прошел всего год. Почти сразу отец предложил обратиться к эвтаназии, легализованной в Швейцарии. Это решение становится переломным моментом в жизни автора.

В «Эссе об умирании» Никитин соединяет историю признания отца с историей собственного каминг-аута, совершенного 20 лет назад, и открывает дискуссию о том, что значит открыться общественности, сделав себя уязвимым.

Уже больше 12 лет в своих театральных работах Борис Никитин говорит о репрезентации идентичности и ее тонких взаимоотношениях с общественными процессами, о природе реального и вымышленного. Работы Никитина, всегда тщательно продуманные и прямые, исследуют эстетические пределы и переломы.

«Эссе об умирании» стало первой работой режиссера, где он выходит на сцену и напрямую обращается к зрителю.

One year after the death of his father, author and theater director Boris Nikitin begins to write the story of his ALS disease. The disease had made short work: it took only a year from diagnosis to death. Very early on, the father opened the idea of considering assisted suicide, which is a legal way of dying in Switzerland. It's a statement that changes everything.

In "Attempt at Dying" Nikitin combines the story of this outing with the story of his own coming-out as a gay man 20 years ago and develops a radical theatrical evening about what it means to take the step into the public eye, making oneself attackable and vulnerable.

For over 12 years, Nikitin's theater works have been concerned with the representation and staging of identity and reality. Nikitin's works are raw, frontal and direct, always precisely composed and staged, always searching for the limits and fractures of the aesthetic.

In "Attempt at Dying", the director takes the stage himself for the first time.

Борис Никитин:

«Я считаю, что каждый человек, который начинает высказываться о том, что замалчивается большинством, совершает своего рода каминг-аут. И неважно, о чем идёт речь — о сексуальной ориентации или об исповедании той или иной религии, о жизненном опыте, связанном с насилием, или о суицидальных мыслях, о желании показать произведение искусства другим людям или об оппозиционных политических убеждениях, а, может быть, даже просто о выражении некой незаконченной мысли.

Это в некотором роде присвоение страха и, как следствие, пространства: люди сталкиваются с публичностью, отстаивают что-то, обретают голос — устный, письменный, в форме шепота, неуверенного заикания или даже решительного молчания.

Люди меняются благодаря этим поступкам. Они переходят границу и оказываются в области неопределенного и непредсказуемого. Они делают себя видимыми и уязвимыми, они становятся объектами для критики.

Однако, когда люди обнажают свою уязвимость, она внезапно трансформируется, превращаясь из недостатка, который мы обычно предпочитаем скрывать, во что-то, что мы можем назвать способностью, даром или силой. Способностью, которая, пожалуй, наиболее точно характеризуется английским термином: Vulnerability».

54

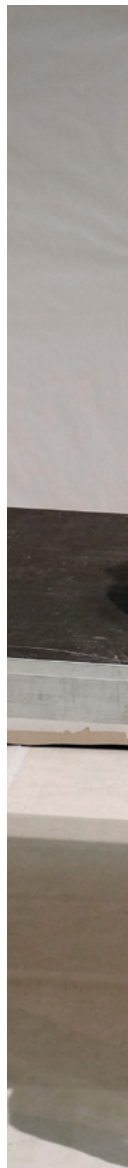
Boris Nikitin:

“I believe that every human being who expresses something unsaid in front of others, performs a coming out. And it doesn't matter if it's about his or her sexuality, or about the confession of a faith, or the witnessing of a violent experience, or the desire to die, or the showing of a work of art, or about an undesirable political conviction, or perhaps even about the simple expression of an unfinished thought.

It is an appropriation of fear and by that of space: People go public, stand for something, give themselves a voice — be it spoken, written, whispered, stuttered or even with a decisive silence.

With this act these people change. They cross a boundary, into something that at that very moment is completely uncertain and undefined. They make themselves visible, attackable, criticizable, vulnerable.

But by showing their vulnerability, it is suddenly transformed — from a lack that we usually prefer to hide to something that we can all of a sudden declare as an ability. An ability that is perhaps most clearly inscribed in its English term: Vulnerability.”





© Donata Ettlin

**Автор пьесы, режиссер
и перформер:**
Борис Никитин

Приглашенные консультанты:
Аннет Хардеген, Adolfini Fuck

Продакшн-менеджер:
Аннет Хардеген

**Постановка Бориса Никитина
и It's The Real Things Studios**

Постановка создана совместно
с Kaserne Basel

При поддержке:
Комитета танца и театра
кантонов Базель-Штадт
и Базель-Ландшафт.

55

**Written, directed
and performed by:**
Boris Nikitin

Outside-eye:
Annett Hardegen, Adolfini Fuck

Production manager:
Annett Hardegen

**Produced by Boris Nikitin /
It's The Real Thing Studios**

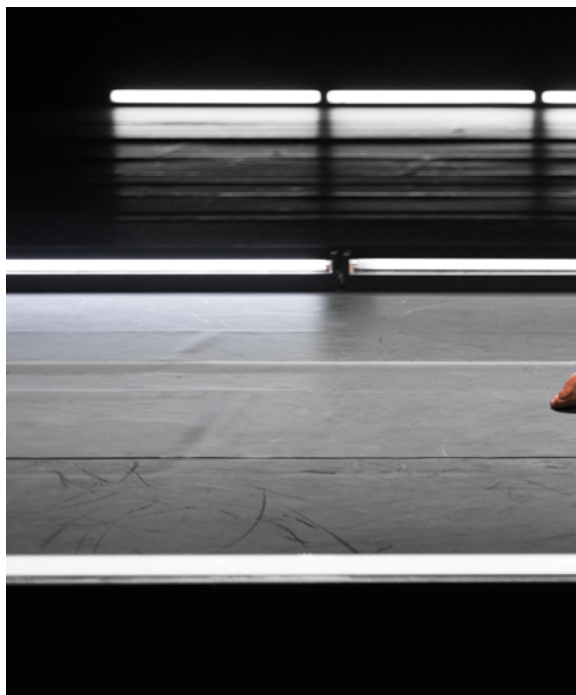
Co-production:
Kaserne Basel

With the support
of the Dance
& Theater Committee
of the Cantons of Basel-Stadt
and Basel-Landschaft.

METTE INGVARTSEN

Метте Ингвартсен

56



21

18+

Центр имени
Вс. Мейерхольда,
Новослободская ул., 23

Продолжительность:
1 час 20 минут

The Meyerhold
Theatre Center,
Novoslobodskaya ul., 23

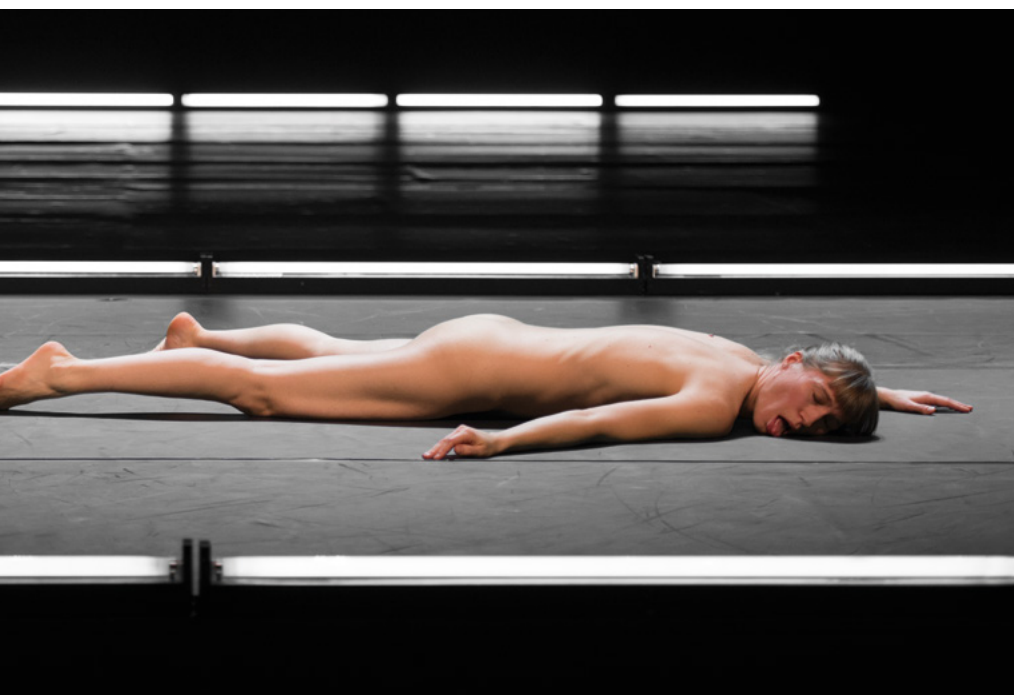
Length:
1 hour, 20 minutes

10.21 11.12 12.12

20:00

20:00

20:00



57

© Marc Damage



EMBASSY
OF DENMARK
Moscow

*Постановка компании Great
Investment (Бельгия/Дания)*

*Гастроли проходят при поддержке
Посольства Королевства Дания
в Москве и Датского
Фонда искусств*

*Produced by Great Investment
(Belgium/Denmark)*

*The tour is supported by the Embassy
of the Kingdom of Denmark in Moscow
and the Danish Arts Foundation*



Написав роман о распутстве из своей тюремной камеры в 1785 году, маркиз де Сад заявил, что природа человеческих страстей допускает преступление. Этот момент в западной истории знаменует моральную амбивалентность в связи между сексуальной свободой и властью. Если легализация порнографии в Дании в 1967 году обеспечила рост гендерного равенства, сегодня подобный контент имеет широкий спектр политических выражений и применений — от квир и феминистских высказываний до военных пыток.

Отталкиваясь от идеи о том, что порнография просочилась во многие сферы общественной жизни, Метте Ингвартсен препарирует коллекцию эротических и эмоциональных материалов. Большинство из них имеют мало общего с откровенным сексом, но все же демонстрируют важные для художницы характеристики: выражение жестокости, насилия и боли, смех, возбуждение, трепет. Смешивая физическое действие с повествовательными описаниями, Ингвартсен создает умозрительную хореографию.

С 2002 года Метте Ингвартсен работает в Брюсселе над перформансами и живыми инсталляциями, соединяя в них аспекты физического, концептуального и теоретического, меняя иерархию между телом перформера и объектами в танце. «21» — очередная часть в продолжающейся серии спектаклей, в которых датский хореограф исследует отношения между сексуальностью и публичной средой, влияние обнаженных и сексуализированных тел на общественные структуры.

Writing a novel about libertinage from his prison cell in 1785, Marquis de Sade declared that the nature of human passions authorizes crime. This moment in Western modernity marks the moral ambivalence in the bind between sexual liberation and power. While the legalization of pornography in Denmark in 1967 expanded the erotic freedom towards more gender equality, pornography today includes a politically wide range of expressions and uses, from queer and feminist stances to sexualized torture in war.

Starting from the idea that pornography has leaked into many areas of society, Mette Ingvarsten explores the operations of the pornographic through a collection of erotic and affective materials. Most of them have little to do with explicit sex, yet they show some characteristics of the pornographic: expressions of cruelty, clinical precision, violence and pain, but sometimes also of laughter, excitement and thrill. By mixing physical action with narrative descriptions, a speculative choreography is created.

Since 2002, Mette Ingvarsten has worked on her performances and live installations in Brussels, combining aspects of the physical, conceptual and theoretical, shifting the hierarchy between the performer's body and objects in dance. "21 pornographies" is another in a continuing series of productions in which the Danish choreographer studies the relationship between sexuality and the public sphere and the influence of nude and sexualized bodies on social structures.

Метте Ингвартсен,

интервью Бояне Цвейич:

«Для меня важен принцип, который заключается в ледующем: “давайте взглянем на вещи, с которыми мы не согласны, которые могут вызвать у нас дискомфорт...”. Если у вас есть определенные привилегии, жизнь дает вам множество возможностей отвести взгляд от подобных вещей или убрать эти неприятные образы подальше от себя. Я же предпочитаю видеть жестокость, бесчеловечность и ужасы нашего мира. Я хочу исследовать, как трансформируются наши взгляды на них, как на нас влияют механизмы насилия и как они делают нас безразличными или склонными к действию.

Мне всегда нравилось работать с двусмысленностью, потому что для меня политические идеи в искусстве — это не то, что можно просто взять и провозгласить. Наступает политический момент, когда зрителю нужно решить, как позиционировать себя по отношению к тому, что он видит. Я пытаюсь показать то, что наблюдала в разных социальных ситуациях, и в этой работе я отобразила по большей части то, к чему у меня отрицательное отношение, а не наоборот. Здесь я работаю с ужасным или с тем, что мне сложно воспринимать, потому что мне было очень важно попытаться проникнуть именно в эти области дискомфорта».

60

Mette Ingvartsen,

Interview by Bojana Cvejić:

“For me it's rather this: ‘let's take the time to look at things that we might disagree with and that might produce discomfort...’. If you are privileged, life gives you plenty of opportunities to look away or keep those unpleasant images far away from you. I prefer to look at brutality, cruelty and horror. I want to examine how our gaze on it functions, how the mechanisms of violence affect us, and how they make us indifferent or inclined to act.

I always like to work with ambiguity, because for me the political messages in art are not something you can just proclaim. The political moment has arisen when the spectator needs to decide how they position themselves towards what they are watching. I try to show things that I have observed in different social instances, and it's true that this piece displays more materials that I dislike than what I like. I'm working with the abject or that which I don't have an easy relation to, because it was very important to try to go into those areas of discomfort.”

Концепция и исполнение:
Метте Ингвартсен

Художник по свету:
Минна Тийккайнен

Саунд-дизайн:
Питер Ленартс

Сценография:
Метте Ингвартсен
и Минна Тийккайнен

Драматург:
Бояна Цвейич

Технический директор:
Ханс Мейер

Хореограф-ассистент:
Долорес Хулан

Продюсеры-ассистенты:
Манон Хаазе и Элизабет Хирнер

Звукооператор:
Филип Вильхельмссон

Менеджер:
Рут Колье

**Постановка компании
«Great Investment»
(Бельгия/Дания)**

Постановка создана совместно
с Volksbühne, PACT Zollverein,
Kaaitheater, Kunstencentrum
BUDA, Les Spectacles vivants —
Centre Pompidou, Dansehallerne,
BIT Teatergarasjen, Julidans,
CCN2 — Национальный хорео-
графический центр Гренобля

При поддержке
Национального драматического
центра “Nanterre-Amandiers”,
Музея танца / Национального
хореографического центра Рен-
на и Бретани и Kustenwerkplaats
Pianofabriek.

Concept & Performance:
Mette Ingvartsen

Lighting design:
Minna Tiikkainen

Sound design:
Peter Lenaerts

Set:
Mette Ingvartsen
& Minna Tiikkainen

Dramaturgy:
Bojana Cvejic

Technical director:
Hans Meijer

Assistant choreography:
Dolores Hulan

Assistants production:
Manon Haase & Elisabeth Hirner

Sound technician:
Filip Vilhelmsson

Company Management:
Ruth Collier

**Produced by Great Investmeent
(Belgium/Denmark)**

Co-production: Volksbühne, PACT
Zollverein, Kaaitheater), Kunst-
centrum BUDA, Les Spectacles
vivants – Centre Pompidou,
Dansehallerne, BIT Teatergarasjen
Julidans, CCN2 — Centre choré-
graphique national de Grenoble

With the support of Nan-
terre-Amandiers, Centre Drama-
tique National, Musée de la
Danse/Centre Chorégraphique
National de Rennes et de Bretagne
& Kustenwerkplaats Pianofabriek

Funded by:
The Flemish Authorities, The Flem-
ish Community Commission (VGC)
& The Danish Arts Council.

PHILIPPE QUESNE

Филипп Кен

62



FARM FATALE*

*[фарм фатáль] (фр. дословно) — роковая ферма

18+

Teatr Et Cetera,
Фролов пер., 2

Продолжительность:
1 час 20 минут

Et Cetera Theater
Frolov per., 2

Length:
1 hour, 20 minutes

15.12

19:00

22:00



63

© Martin Argyroglo

INSTITUT
FRANÇAIS

Russie



AMBASSADE
DE FRANCE
EN RUSSIE

Liberté
Égalité
Fraternité

Постановка Vivarium Studio
(Франция) и театра Münchner
Kammerspiele (Германия)

Гастроли проходят при поддержке
Французского института
при Посольстве Франции в России

Produced by Vivarium Studio (France)
and Münchner Kammerspiele
(Germany)

The tour is supported
by the Institut Français
of the French Embassy in Russia



На границе между человеком и марионеткой, крестьянином и пугалом существуют пять персонажей «Farm Fatale». Зрители оказываются в мире, напоминающем ферму — со стогами сена, кукарекающим петухом, щебечущими птицами и коллекцией сельскохозяйственных инструментов. Однако в этом мире люди вымерли из-за загрязнения окружающей среды. Только группа поэтов-пугал продолжает жить, управляя независимой радиостанцией. Они поют, придумывают лозунги и иногда философствуют. Замаскированные и говорящие искаженными голосами, клоуны, настроенные на пульс планеты, могут показаться несколько знакомыми. Эти мужчины и женщины, стремящиеся к лучшему миру — мечтатели и активисты с очаровательной и опьяняющей склонностью восхищаться красотой и разнообразием природы.

Обезоруживающе забавные и добрые герои «Farm Fatale» живут словно растения или животные — каким-то образом они пытаются держаться подальше от безудержного капитализма, который уничтожает леса, земли и океаны. Они воплощают собой то, что Филипп Кен описывает как «театр постапокалиптического замедления».

Европейское признание Кен получил после основания «Вивариум Студио», в состав которой вошли актеры, художники, музыканты и одна собака. Спектакли этого французского режиссера часто основаны на сценографии, воспроизводящей замкнутые экосистемы — своеобразные виварии, где подробно и беспристрастно показаны повадки человека в экстремальных обстоятельствах.

At the boundary between the human and the puppet, the peasant and the scarecrow, the five masked characters of 'Farm Fatale' appear and settle against a spotless white background. The audience is then led into a heavily farm themed world, complete with haystacks, the crowing rooster, twittering birds, pitchforks and a collection of farm tools.

But in this world, humans have died out due to pollution. Only a group of poet scarecrows live on, running an independent radio station, singing, playing music, inventing slogans and sometimes waxing philosophical. Masked and speaking in distorted voices, these contemplative clowns attuned to the pulses of the planet may turn out to be somewhat familiar. In fact, these men and women striving for a better world are mostly daydreamers, poets and activists with a charming and intoxicating tendency to marvel at the beauty and diversity of nature.

These are disarmingly funny and kind heroes living at plant or animal level, somehow trying to steer clear of a rampant capitalism that destroys forests, lands and oceans. They're slowing down, embodying what Philippe Quesne describes as "a theatre of postapocalyptic deceleration."

Quesne achieved European recognition after founding Vivarium Studio, made up of actors, artists, musicians and a dog. This French director's performances are often based in scenography that reproduces closed ecosystems — "vivaria," as it were, where the habits of mankind in extreme circumstances are shown in dispassionate detail.





Филипп Кен,

интервью Уго Ле Таннеру:

«Мне очень хотелось поработать над темой сельского хозяйства и земледелия: поговорить о том, как мы обрабатываем или недообрабатываем почвы, о том, что мы едим. Меня очень волнуют экологические проблемы. Название шоу — «Роковая ферма» — воплощает идею об угрозе, экологической катастрофе или даже судном дне, который человечество приближает для окружающей среды.

Я заметил, что дети рано начинают играть в ферму. Существует очень много игрушечных ферм с моделями животных, посудой, растениями и так далее. Эти обучающие игрушки — больше, чем культурный стереотип, они говорят о том, что каждый из нас потенциально является фермером. Каждый из нас однажды может начать жить вне системы, начать возделывать землю, чтобы производить то, что нам жизненно необходимо для существования. Я почувствовал, что для постановки нужно перенести ферму в цирковое измерение — создать дистанцию по отношению к героям с помощью масок и голосовых эффектов. Это дало возможность уйти от ощущения, что мы издеваемся над профессиональной или социальной средой, и позволило нам поиграть с карикатурами. В конечном итоге этот прием помогает нам говорить о человеческой расе в целом».

68

Philippe Quesne,

interview by Hugues Le Tanneur:

“I was eager to work on the theme of agriculture, farming and the soils. I really care about environmental issues. I wanted to talk about agriculture, how we treat or mistreat the soils, how we grow them and eventually about what we eat. The title of the show — Farm Fatale — epitomizes this idea of the threat, the ecological disaster, or even doomsday that humanity is inflicting upon the environment.

I've noticed that children start playing farm early on. There are a lot of toy farms with model animals, utensils, plants and so on. Those educational toys are more than a stereotype, they suggest that each and every one of us is potentially a farmer. We can all consider living off the grid by cultivating the land to produce what we need for our subsistence. In this dramatizing of the farm, I felt I needed to create a kind of distancing by using masks and distorting the voices with effects, which also brings in a clownish dimension. In that way, we're not mocking a professional or social environment, but we're playing around with thought-provoking caricatures to actually speak on the human race.”

Режиссер:
Филипп Кен

Direction:
Philippe Quesne

Создатели и исполнители:
Лео Гобен, Себастьян Джакобс
(часть, созданная Штефаном
Мерки), Нуно Лукас (часть, соз-
данная Дамианом Ребгетцом),
Анн Стеффенс (часть, созданная
Юлией Ридлер), Гаэтан Вурк

Created and performed by:
Léo Gobin, Sebastien Jacobs (part
created by Stefan Merki), Nuno Lu-
cas (part created by Damian Reb-
getz), Anne Steffens (part created
by Julia Riedler), Gaëtan Vourc'h

Сценограф-соавтор:
Николь Марианна Вытычак

Set design collaborator:
Nicole Marianna Wytyczak

**Художник
по костюмам-соавтор:**
Нора Штокер

Costume collaborator:
Nora Stocker

Маски:
Брижит Франк

Masks:
Brigitte Frank

Стейдж-менеджмент:
Элоди Догэ

Stage management:
Elodie Dauguet

Свет:
Венсан Кретьян

Lighting:
Vincent Chrétien

Звук:
Феликс Пердро

Sound:
Félix Perdreau

Драматург:
Мартин Вальдес-Стаубер

Dramaturgy:
Martin Valdés-Stauber

Драматург-соавтор:
Камилла Луи

Dramaturgy collaborator:
Camille Louis

Фото:
Мартен Аргирогло

Photography:
Martin Argyroglo

**Постановка Vivarium Studio
(Франция) и Münchner Kam-
merspiele (Германия)**

**Produced by Vivarium Studio
(France) and Münchner Kam-
merspiele (Germany)**

Постановка создана совмест-
но с Национальным драма-
тическим центром Nanterre-
Amandiers.

Coproduction:
Nanterre-Amandiers, centre
dramatique national

Мерчем фестиваля этого года стали фирменные худи, сумки-шопперы и главный аксессуар последних сезонов — тканевая маска. Худи и шопперы созданы в коллаборации с российским брендом одежды «МЕЧ». Логотип фестиваля разработан дизайн-студией ESH группа.

Купить мерч можно в онлайн-магазине фестиваля:
shop.netfest.ru



This year's festival merch will be logo hoodies, tote bags and of course, the most important accessory of the past several seasons — cloth masks. The hoodies and totes were created in collaboration with MECH, a Russian clothing brand. The festival logo was developed by ESH gruppа.

You can buy merch in the festival's webshop: shop.netfest.ru



71



СОВМЕСТНЫЙ ПРОЕКТ NET И ШКОЛЫ ДИЗАЙНА НИУ ВШЭ

72

Кейвижуал NETа этого года построен вокруг номера фестиваля — числа 22. Но если бы не пандемия, NET прошел бы в 23-й раз. Переменчивость, нестабильность, неоднозначность времени легли в основу кейвижуала. Важный элемент — число 22, начертание которого отличается на разных носителях, — создан студентами четвертого курса Школы дизайна НИУ ВШЭ.

Студенты направления «Коммуникационный дизайн» разработали более 20 вариантов начертаний. Сменяя друг друга в социальных сетях и на сайте фестиваля, они символизируют переменчивость и флюидность, которые свойственны пандемической реальности. Различны и воплощения номера фестиваля на полиграфии NETа. Единственное, что их объединяет — цветовая гамма. Несколько вариантов предложили кураторы групп.

Работы, созданные для фестиваля, размещены в социальных сетях NETа вместе со ссылками на портфолио авторов. Там зрители могут ближе познакомиться с проектами молодых дизайнеров.

Школа дизайна НИУ ВШЭ — подразделение одного из ведущих российских университетов, Высшей школы экономики, входящей в список 40 лучших молодых университетов мира и ставшей лучшим российским вузом в категории Art&Design по версии международного образовательного рейтинга QS-2021.

COLLABORATION BETWEEN NET AND THE HSE ART AND DESIGN SCHOOL

The key visual for this year's NET Festival is built around the number of this year's festival, 22. But had it not been for the pandemic, this would have been the 23rd NET. Flux, instability and the uncertainty of time formed the core of this key visual. An important element is the number 22, a shape which can be seen in various media and which was developed by fourth-year students in the School of Design at the Higher School of Economics — National Research University.

Students in the Communication Design concentration developed more than 20 versions of this outline. They appear in numerous combinations on social media and on the festival website, symbolizing the flux and fluidity characteristic of our pandemic reality. The festival number is also varied in NET's printed materials. The only thing they share is a color scheme. The group curators proposed several versions of this as well.

The works created for the festival are posted on NET's social media pages along with their creators' portfolios, allowing audiences to learn more about the other projects created by these young designers.

HSE Art and Design School — National Research University is a division of the Higher School of Economics, one of Russia's leading universities, a permanent fixture on worldwide top-40 university lists and the best Russian Art & Design university according to the QS-2021 ranking.

Студенты-участники:

<i>Борис Абросимов</i>	13
<i>Бальжима Балаганова</i>	4
<i>Анастасия Бобкова</i>	8
<i>Андрей Герасимов</i>	11
<i>Даша Глобина</i>	3
<i>Виктория Иванова</i>	1
<i>Дарья Котова</i>	7
<i>Анита Мигачёва</i>	2
<i>Дмитрий Самсонов</i>	6
<i>Полина Шведова</i>	14
<i>Лера Шевцова</i>	5
<i>Анна Филюнова</i>	12
<i>Елизавета Фирсова</i>	10

Кураторы групп:

<i>Стефан Лашко</i>	9
<i>Софья Ступенькова</i>	15
<i>Иван Якушев</i>	

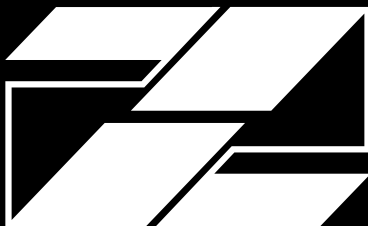
1



2



3



74

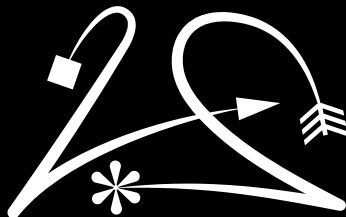
Student participants:

<i>Boris Abrosimov</i>	13
<i>Balzhima Balaganova</i>	4
<i>Anastasia Bobkova</i>	8
<i>Andrey Gerasimov</i>	11
<i>Dasha Globina</i>	3
<i>Viktoria Ivanova</i>	1
<i>Darya Kotova</i>	7
<i>Anita Migachyova</i>	2
<i>Dmitry Samsonov</i>	6
<i>Polina Shvedova</i>	14
<i>Lera Shevtsova</i>	5
<i>Anna Filyunova</i>	12
<i>Elizaveta Firsova</i>	10

Group curators:

<i>Stefan Lashko</i>	9
<i>Sofya Stupenkova</i>	15
<i>Ivan Yakushev</i>	

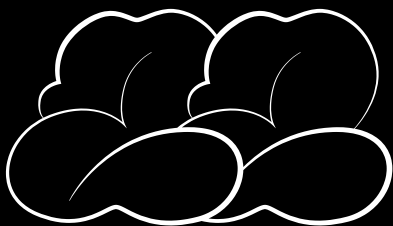
4



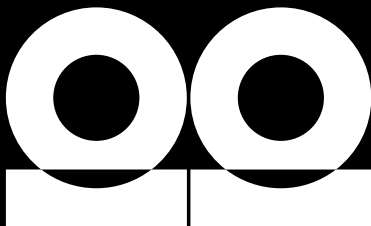
5



6



11



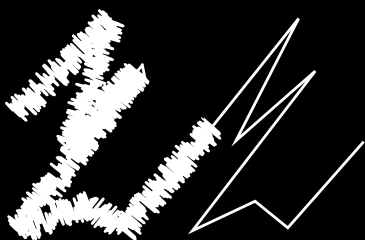
7



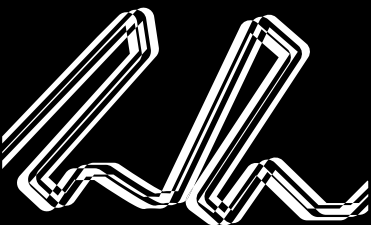
12



8



13



75

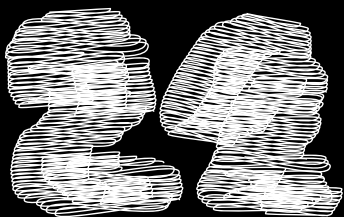
9



14

2 : 2

10



15



фонд
михаила
прохорова



наука образование просвещение культура искусство

Благотворительный Фонд Михаила Прохорова — частный фонд, учрежденный по инициативе бизнесмена Михаила Прохорова.

Миссия Фонда — системная поддержка культуры российских регионов, их интеграция в общемировое культурное пространство, повышение интеллектуального уровня и творческого потенциала местных сообществ.

Региональная стратегия Фонда выражается в том, что для каждого из регионов разрабатывается своя уникальная программа, учитывающая историческую, экономическую и культурную специфику территории.

Благотворительная программа осуществляется в рамках грантовых конкурсов, внеконкурсной поддержки целевых программ и путем реализации собственных проектов.



vk.com/prokhorovfund



facebook.com/prokhorovfund



[prokhorovfund](https://www.instagram.com/prokhorovfund)

prokhorovfund.ru

Театральные музеи Москвы

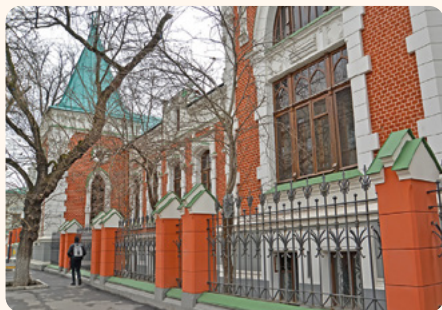
Туристический сервис RUSSPASS сделал подборку 5 театральных музеев. Рассказываем, где искать «нехорошую квартиру» Михаила Булгакова, флигель Антона Чехова и дом, где родился Александр Островский.



Музей-квартира Михаила Булгакова

Булгаковская «нехорошая квартира» находится на Большой Садовой. В доме под номером 10 Михаил Афанасьевич с семьей прожил три года. В этот период он написал «Белую гвардию», «Дьяволиаду» и «Роковые яйца». Позже квартира стала прообразом московского жилья Воланда в романе «Мастер и Маргарита». Музея здесь два: государственный в самой квартире и частный «Булгаковский дом», соединенный с кафе и театром.

Адрес: ул. Большая Садовая, д. 10, подъезд 6, кв. 50



Театральный музей имени Бахрушина

Крупнейший театральный музей мира. В коллекции мецената Алексея Бахрушина — раритеты со всего мира. Здесь полтора миллиона экспонатов: от сценических костюмов великих актеров до пластинок с оперными партиями начала XX века. В усадьбе Бахрушина собирался весь театральный бомонд — Шаляпин, Станиславский, Немирович-Данченко. Каждый приходил не с пустыми руками, и коллекция постоянно пополнялась.

Адрес: ул. Бахрушина, д. 31/12



Музей-квартира Мейерхольда

Режиссер-авангардист жил в Брюсовом переулке. Экскурсоводы расскажут о судьбе Мейерхольда, в которой было все: творчество, любовь, слава и трагичный финал.

Адрес: Брюсов пер., д. 12



Дом-музей Островского

Островский родился в доме на Ордынке. Кроме личных вещей, здесь хранятся театральные артефакты — например, реквизит с премьеры «Грозы».

Адрес: ул. Малая Ордынка, д. 9



Дом-музей Чехова

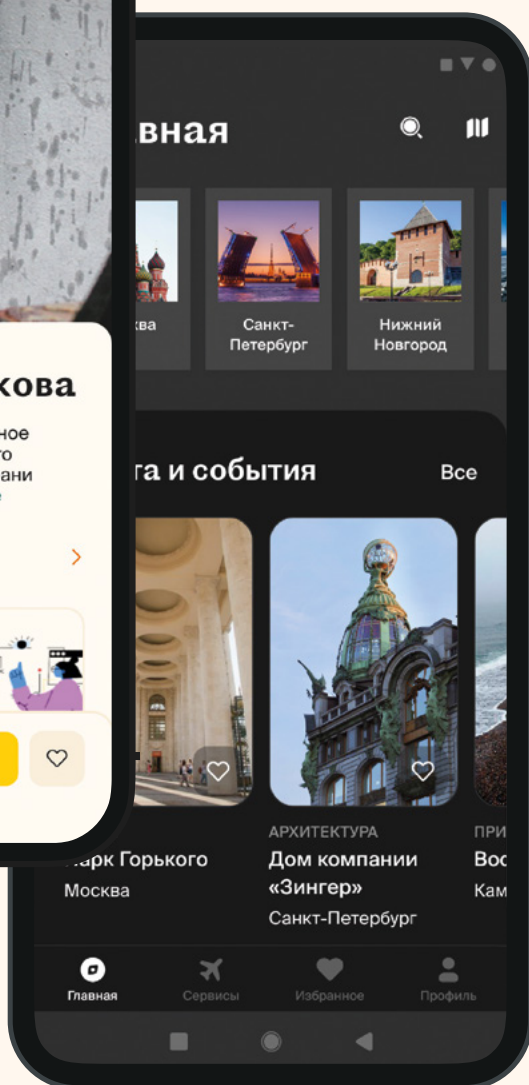
Флигель на Садовой-Кудринской был одним из дюжины московских адресов Чехова. Кабинет и спальня Антона Павловича воссозданы в точности: печка, книги и стол с керосиновой лампой.

Адрес: ул. Садовая-Кудринская, д. 6



Ваш личный помощник в путешествиях по России

С ним вы сможете спланировать поездку, найти интересные места, купить авиа- и ж/д билеты, забронировать гостиницу и столик в ресторане.



Доступно в Google Play и AppStore



Немецкий культурный центр им. Гёте – это культурное учреждение Федеративной республики Германия, представленное 158 филиалами в 98 странах мира. Сегодня в России работают три Гёте-Института – в Москве, Санкт-Петербурге и Новосибирске.

Деятельность организации направлена на популяризацию немецкого языка и расширение международного сотрудничества в области культуры. Гёте-Институт предлагает курсы немецкого, проводит экзамены на знание немецкого языка, результаты которых признаются по всему миру. Кроме того, организуются программы по повышению квалификации преподавателей. На своих веб-ресурсах и в библиотеках Гёте-Институт предоставляет актуальную информацию о культурной и общественной жизни Германии. Институт активно работает в регионах России и имеет обширную сеть партнёрств с культурными организациями, читальными залами, экзаменационными центрами и центрами немецкого языка.

→ Гёте-Институт реализует для российской аудитории множество проектов в сфере театра, кино, литературы, музыки и изобразительного искусства, представляющих современную культуру Германии. Институт оказывает поддержку актуальным международным культурным инициативам, проводимым в России, в частности Фестивалю «Новый Европейский Театр» (NET).

С сентября 2020 по ноябрь этого года Гёте-Институт совместно с Посольством Германии в России и Российско-Германской внешне-торговой палатой проводит **Год Германии в России 2020/2021**.

За это время было организовано более 750 мероприятий в 68 городах и регионах. Российская премьера спектакля «Три сестры» Сюзанны Кеннеди является одним из главных событий Года Германии.

Дополнительная информация
о Гёте-Институте на сайте
<http://www.goethe.de/Russland>
и в социальных сетях
ВКонтакте, Facebook и Instagram





ГОД ГЕРМАНИИ В РОССИИ

2020/2021

#GERMANIA #DEUTSCHLANDJAHR #ГОДГЕРМАНИИ

Культура, экономика, образование и наука – темы Года Германии, который сейчас проходит в России. Обмен между людьми из двух стран является центральной темой событий Года: молодёжные и дискуссионные форумы, Рор-Ур-фестивали, выставки и театральные постановки, научные конференции, онлайн-фестиваль «Германия-экспресс», а также многое другое. Присоединяйтесь!

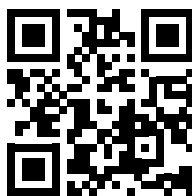


Посольство
Федеративной Республики Германия
Москва



AHK

Deutsch - Russische
Auslandshandelskammer
Российско - Германская
Внешнеторговая палата



godgermanii.pf

godgermanii
godgermanii
deutschlandjahr

швейцарский совет по культуре

prohelvetia

Швейцарский совет по культуре Про Гельвеция существует с 1939 года и финансируется федеральным правительством Швейцарии. Цель Про Гельвеции — поддержка современной швейцарской культуры и искусства как внутри страны, так и за рубежом. Совет имеет культурные центры в Париже, Нью-Йорке и Риме (с филиалами в Милане и Венеции), постоянные представительства в Арабском регионе, Южной Африке, Южной Азии, Китае, Южной Америке и в России, а также поддерживает программу Swissnex в Сан-Франциско. Центральный офис расположен в Цюрихе.

ПОДРОБНЕЕ
О ПРО ГЕЛЬВЕЦИИ В РОССИИ:
PROHELVETIA.RU

В 2020 году Про Гельвеция поддержала более 2400 проектов в 105 странах. Свою деятельность в России Про Гельвеция начала в 2013 году с программы культурного обмена «Swiss made в России». В 2017 году было открыто постоянное представительство Про Гельвеции в Москве. Московский офис поддерживает сотрудничество российских и швейцарских художников, артистов и кураторов, организаций и менеджеров, работающих в сфере современного искусства и культуры.

ПОДРОБНЕЕ
О ПРО ГЕЛЬВЕЦИИ В МИРЕ:
PROHELVETIA.CH/EN

INSTAGRAM:
[PROHELVETIA_MOSCOW](https://www.instagram.com/PROHELVETIA_MOSCOW)

ФРАНЦУЗСКИЙ ИНСТИТУТ В РОССИИ

Французский институт при Посольстве Франции в России видит своё назначение в популяризации французского языка, а также в развитии культурного и университетского сотрудничества.

Вот уже 30 лет Французский институт развивает франко-российские культурные связи и поддерживает яркие творческие проекты в самых разных сферах (визуальные и сценические искусства, музыка, литература, кино и мультимедиа).

За эти годы мы зарекомендовали себя как центр изучения французского языка: мы предлагаем курсы всех уровней для детей и взрослых, а также проводим семинары для преподавателей, мероприятия для школьников и студентов, сотрудничаем со специализированными школами и вузами...

Отделения Французского института в России открыты в Москве и Санкт-Петербурге, а в регионах мы работаем в тесном контакте с представительствами Альянс Франсез в 13-ти российских городах.

**Французский институт – ваше
окно в современную
Францию.**

Двери Французского института открыты для всех. Здесь можно познакомиться с ресурсами Медиатеки и цифровой библиотеки – Культуртеки. Занятия по французскому языку проходят в 17 классах с современным оборудованием. Французский институт организует насыщенную и яркую культурную программу в течение всего года: спектакли, конференции, мастер-классы, концерты, выставки.





Premium
Banking

ПОНИМАЕМ ВАС С ПОЛУСЛОВА



Летим в отпуск



Ваша страховка
для путешествий
уже в почте



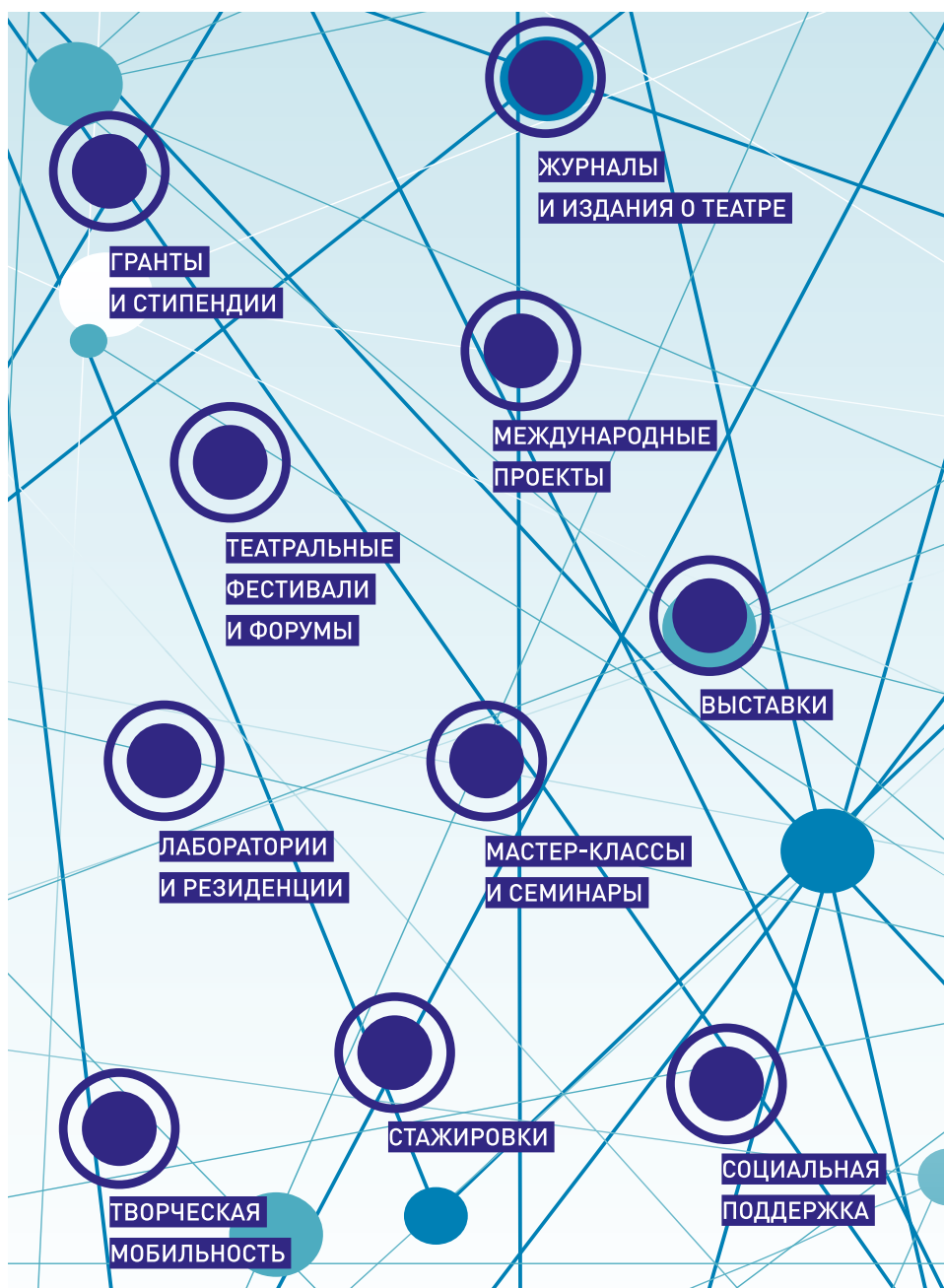
СОЮЗ
ТЕАТРАЛЬНЫХ
ДЕЯТЕЛЕЙ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

СОЮЗ ТЕАТРАЛЬНЫХ
ДЕЯТЕЛЕЙ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ —
ЭТО СТАРЕЙШАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ,
ОБЪЕДИНЯЮЩАЯ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
ВСЕХ ТЕАТРАЛЬНЫХ
ПРОФЕССИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ СТО РФ,
НАРОДНЫЙ АРТИСТ
РОССИИ
АЛЕКСАНДР КАЛЯГИН

ОСНОВАН В 1877 ГОДУ

WWW.STDRF.RU



**BORJOMI
ЖИВЪЯ ВОДА,
ЖИВЪЯ ЛЕГЕНДА**



БЛАГОДАРНОСТИ

88

Наташа Абель
Екатерина Абрамова
Анна Амбарцумян
Анна Арутюнова
Наталья Афанасьева
Эйтвидас Байарунас
Саша Байч
Александра Бандрина
Татьяна Баранова
Константин Богомолов
Екатерина Богомолова
Мария Брагина-Якунина
Йогинте Бучинскайте
Патриция Бюхеле
Лина Вайтекунайте
Инга Видугирите
Дмитрий Волкострелов
Екатерина Галанова
Ирина Герасимова
Дина Годер
Татьяна Голикова
Мария Горохова
Анна Грибанова
Татьяна Грубая
Дарья Гусарова
Иннокентий Дементьев
Диана Демихина
Екатерина Денисова
Светлана Доля
Кипорук Елена
Анна Железова
Николай Жуков
Матильд Жюд

Валентина Завьялова
Энна Загорац
Дмитрий Зайцев
Ирина Зайцева
Полина Зарипова
Ирина Золина
Лиза Ивтушок
Ольга Измайлова
Александр Калягин
Мария Кармановская
Елена Ковальская
Рут Колье
Ирина Комиссарова
Надежда Конорева
Оксана Косарева
Анастасия Кофанова
Юрий Кравец
Елизавета Крохина
Мария Крупнова
Наталья Курбатова
Юлия Куртуа
Людмила Лапицкая
Стефан Лашко
Александра Лебедева
Надежда Лебедева
Нина Лебедева
Евгений Липец
Мария Львова
Ольга Любимова
Наталья Мазур
Анастасия Макаренко
Жиль Мамец
Алла Манилова

Татьяна Маргулян
Лена Маца
Елена Мироненко
Евгений Миронов
Павел Миронов
Митя Мозговой
Юлия Морозова
Джои Н
Андрей Недвецкий
Иван Нечаев
Ольга Нечаева
Сергей Николаевич
Екатерина Новокшонова
Алексей Новосёлов
Фабиан Ортнер
Анастасия Осокина
Мария Печникова
Майя Полк
Татьяна Понасенкова
Игорь Попов
Екатерина Проничева
Михаил Прохоров
Ирина В. Прохорова
Ирина Д. Прохорова
Мария Ревякина
Фабрис Руссо
Наталья Ручкина
Виктор Рыжаков
Дмитрий Саенко
Эмма Свитлав
Мария Семенюк
Карстен Сендергорд
Сергей Сучков

Наталья Алексеевна Сергунина
Аушра Симанавичюте
Галина Симонова
Анастасия Смольянинова
Яна Соболева
Олег Соколов
Ольга Соколова
Светлана Соколова
Георгий Соловьёв
Александра Стригуненко
Лариса Субботина
Ян Тимаков
Валентина Тислянкova
Алина Толмачева
Эрика Урбелевич
Елена Уретья
Эндрю Фрибург
Мария Хализева
Бо Хансен
Аннетт Хардеген
Альберт Хельд
Нина Хлыновская
Егор Хлыстов
Ксения Ходош
Алена Чернецкая
Александра Шевчук
Татьяна Шишова
Анна Шюллер
Ален Элу

THANKS TO

90

Natasha Abel
Ekaterina Abramova
Anna Ambartsumyan
Anna Arutyunova
Natalya Afanasyeva
Eitvydas Bajarūnas
Sasha Baych
Alexandra Bandrina
Tatyana Baranova
Konstantin Bogomolov
Ekaterina Bogomolova
Marina Bragina-Yakunina
Jogintė Bučinskaitė
Patrizia Büchele
Lina Vaitiekūnaitė
Inga Vidugiryte
Dmitry Volkostrelov
Ekaterina Galanova
Irina Gerasimova
Dina Goder
Tatyana Golikova
Maria Gorokhova
Anna Gribanova
Tatyana Grubaya
Darya Gusarova
Innokenty Dementyev
Diana Demikhina
Ekaterina Denisova
Svetlana Dolya
Elena Kiloruk
Anna Zheleznova
Nikolai Zhukov
Mathilde Jude

Valentina Zavyalova
Enna Zagorac
Dmity Zaitsev
Irina Zaitseva
Polina Zaripova
Irina Zolina
Liza Ivtushok
Olga Izmailova
Aleksandr Kalyagin
Maria Karmanovskaya
Elena Kovalskaya
Ruth Collier
Irina Komissarova
Nadezhda Konoreva
Oksana Kosareva
Anastasia Kofanova
Yuriy Kravets
Elizaveta Krokhina
Maria Krupnova
Natalya Kurbatova
Yulia Kurtua
Lyudmila Lapitskaya
Stefan Lashko
Alexandra Lebedeva
Nadezhda Lebedeva
Nina Lebedeva
Evgeniy Lipets
Maria Lvova
Olga Lyubimova
Natalya Mazur
Anastasia Makarenko
Gilles Mamets
Alla Manilova

Tatyana Margulyan
Lena Matsa
Elena Mironenko
Yevgeny Mironov
Pavel Mironov
Mitya Mozgovoy
Yulia Morozova
Joey Ng
Andrey Nedvetsky
Ivan Nechaev
Olga Nechaeva
Sergey Nikolaevich
Ekaterina Novokshonova
Alexei Novosyolov
Fabian Ortner
Anastasia Osokina
Maria Pechnikova
Maja Polk
Tatyana Ponasenkova
Igor Popov
Ekaterina Pronicheva
Mikhail Prokhorov
Irina V. Prokhorova
Irina D. Prokhorova
Maria Revyakina
Fabrice Russo
Natalya Ruchkina
Victor Ryzhakov
Dmitry Saenko
Emma Sweetlove
Maria Semenuk
Karsten Sendergord
Sergei Suchkov

Natalya Alexeevna Sergunina
Aušra Simanavičiūtė
Galina Simonova
Anastasia Smolyaninova
Yana Soboleva
Oleg Sokolov
Olga Sokolova
Svetlana Sokolova
Georgiy Solovyev
Alexandra Strigunenko
Larina Subbotina
Yan Timakov
Valentina Tislyankova
Alina Tolmachyova
Erika Urbelevič
Elena Uretya
Andrew Freeburg
Maria Khalizeva
Bo Hansen
Annett Hardegen
Albert Held
Nina Khlynovskaya
Yegor Khlystov
Ksenia Khodosh
Alyona Chernetskaya
Alexandra Shevchuk
Tatyana Shishova
Anna Schüller
Alain Helou

КОМАНДА

TEAM

АРТ-ДИРЕКТОРА

Марина Давыдова

Роман Должанский

ART-DIRECTORS

Marina Davydova

Roman Dolzhansky

КОМАНДА

Филипп Вулах

Артём Арсенян

Ольга Аршанская

Алиса Балабекян

Полина Беленкова

Дарья Бреслер

Артур Григорянц

Алия Джунусова

Александра Козырева

Екатерина Макаркина

Полина Назарова

Софья Нестерова

Наталья Орлова

Анна Разумова

Александр Рубцов

Карина Салехова

Сара Токина

Вася Утехин

Николай Филиппов

Катерина Шмидт

TEAM

Filipp Vulakh

Artem Arsenyan

Olga Arshanskaya

Alisa Balabekyan

Polina Belenkova

Daria Bresler

Arthur Grigoryants

Alia Dzhunusova

Alexandra Kozyreva

Ekaterina Makarkina

Polina Nazarova

Sophia Nesterova

Natalya Orlova

Anna Razumova

Alexander Rubtsov

Karina Salekhova

Sara Tokina

Vasya Utekhin

Nikolay Filippov

Catherine Schmidt

Генеральный партнер:

